

art spiegelman

MAUS



Y AQUÍ COMENZARON MIS PROBLEMAS

EMECÉ EDITORES



Celebrado en el mundo como una genuina obra de arte, *Maus* es un testimonio de supervivencia realmente excepcional. La primera parte de la obra presentó a Vladek Spiegelman, judío polaco atrapado en la Europa nazi, y a su hijo Art, que ha creado este libro como una manera de explicar la relación con su padre y de rendir homenaje a su familia perdida. El relato de Vladek se detenía al llegar a Auschwitz.

Este segundo volumen, subtulado y aquí comenzaron mis problemas, nos traslada del infierno diario en las barracas del campo de exterminio a la nueva vida en las afueras de Nueva York. Con un talento fuera de lo común, el autor ha conseguido transmitir en imágenes de historieta no sólo todo el horror del Holocausto sino también el auténtico drama humano de quienes sobrevivieron. Hondamente trágico, *Maus* une a la importancia del tema una fuerza expresiva de rara originalidad. Es un libro memorable.

"En la segunda parte de *Maus*, Art Spiegelman culmina su obra maestra... Es inevitable presenciar —y sentir— como el dolor personal se transforma en verdad duradera."

Boston Globe



Spiegelman



MAUS



MAUS

HISTORIA DE UN SOBREVIVIENTE



art spiegelman

EMECÉ EDITORES

Gracias a Paul Pavel, Deborah Karl y Mala Spiegelman
por ayudar a que este volumen viera la luz.

Gracias a la John Simon Guggenheim Memorial Foundation por una beca
que me permitió concentrarme en la terminación de *Maus*.

Y mi agradecimiento, con amor y admiración, a Françoise Mouly por su
inteligencia, integridad, capacidades editoriales, y por su amor.

Reservados todos los derechos. Queda rigurosamente prohibida, sin
la autorización escrita de los titulares del "Copyright", bajo las sanciones
establecidas en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por
cualquier medio o procedimiento, incluidos la reprografía y el
tratamiento informático.

Traducción: César Airo

Adaptación tipográfica: Laura Targhetto

Título original en inglés: *Maus. A survivor's tale*

Maus II: Copyright © Art Spiegelman 1986,
1989, 1990, 1991.

© Emecé Editores, S.A., 1994.

Alsina 2062 - Buenos Aires

Primera edición

Impreso en La Prensa Médica Argentina S.R.L.

Junín 845, Buenos Aires, octubre de 1994

IMPRESO EN LA ARGENTINA / PRINTED IN ARGENTINA

Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

I.S.B.N.: 950-04-1423-6

23.468

"El Ratón Mickey es el ideal más miserable que jamás haya habido... Las emociones sanas le indican a cualquier joven independiente y muchacha honorable que esa sabandija inmunda, el mayor portador de bacterias en el reino animal, no puede ser un tipo ideal de personaje... ¡Fuera la brutalización judía del pueblo! ¡Abajo el Ratón Mickey! ¡Usemos la cruz esvástica!"

artículo periodístico, Alemania, alrededor de 1935

P A R A R I C H I E U



Y P A R A N A D J A



Art Spiegelman, dibujante nacido después de la Segunda Guerra Mundial, está trabajando en un libro sobre lo que pasó con sus padres judíos en la Polonia invadida. Ha hecho una serie de visitas a la casa de su infancia en Rego Park, N.Y., para grabar los recuerdos de su padre.

La madre de Art, Anja, se suicidó en 1968. Art se enfurece cuando se entera de que su padre, Vladek, ha quemado las memorias de tiempos de guerra de Anja. Vladek se ha vuelto a casar, con Mala, otra sobreviviente. Ella se queja de la avaricia y falta de consideración de su marido. Vladek tiene mala salud, es diabético y ha sufrido dos infartos.



En Polonia había comenzado como vendedor de telas y ropa interior. En 1937 se casó con Anja Zylberberg, hija menor de un rico negociante en textiles de Sosnowiec. Tuviron un hijo, Richieu, que murió durante la guerra. Obligados a vivir primero en guetos, después ocultos, Vladek y Anja trataron de escapar a Hun-

gria con un matrimonio conocido, los Mandelbaum, cuyo sobrino, Abraham, les había escrito que la ruta de escape era segura. Pero fueron atrapados y, en marzo de 1944, llevados a Auschwitz.

Y AQUÍ COMENZARON MIS PROBLEMAS

(DE MAUSCHWITZ A LOS CATSKILLS Y MÁS ALLÁ)

CONTENIDO

9 UNO / MAUSCHWITZ

39 DOS / AUSCHWITZ (EL TIEMPO VUELA)

75 TRES / Y AQUÍ EMPEZARON MIS PROBLEMAS...

101 CUATRO / SALVADO

119 CINCO / LA SEGUNDA LUNA DE MIEL



C A P I T U L O U N O



Vacaciones. Françoise y yo nos alojábamos con amigos en Vermont...







DEJÓ EL
NÚMERO
PARA QUE
LO LLAMÉS.

LO VIMOS LA SEMANA PASADA...
PASAMOS POR SU BUNGALÓ... SE LO
VEÍA BIEN...



¿CÓMO ESTÁS, PAPA? ¿POR
QUÉ NO FUISTE AL
HOSPITAL?

¿EH?



PERO... ¿NO TUVISTE?
¿NO ESTÁS...? ¡PERO,
¿POR QUÉ...? ¿QUÉ?



PERO CUÁNDO?? ¿QUÉ??
SÍ, DIME... NO... NO
LLORES, PAPA...



CIELOS. ME IMAGINO... ¿ESTA
NOCHE?? NO SE. MMM.
ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN...



TRANQUILO, MUY BIEN...
¿ESTARÁS BIEN? SÍ... YO
TAMBIÉN... EH... TE QUIERO.
NOS VEMOS.



¡UF!

¿QUÉ ES?
¿QUÉ PASO?

¿ESTÁ BIEN
TU PADRE?



NI SIQUERA TUVO UN
ATAQUE...
SÓLO QUERÍA ASEGURARSE
DE QUE YO LO LLAMARA.

¿EN
SERIO?
¿CÓMO PUDO HA-
CER ALGO ASÍ?



MALA LO DEJÓ. SACÓ DINERO DEL
BANCO Y SE FUE.

QUIERE QUE VAYAMOS
CON EL POR UN
TIEMPO.

CREO... QUE TEN-
DREMOS QUE IR.

TEMO QUESÍ.





NUNCA ME SENTÍ CULPABLE POR RI-
CHIEU. PERO TUVE PESADILLAS SOBRE
NAZIS QUE SE LLEVABAN A LOS
CHICOS JUDÍOS.

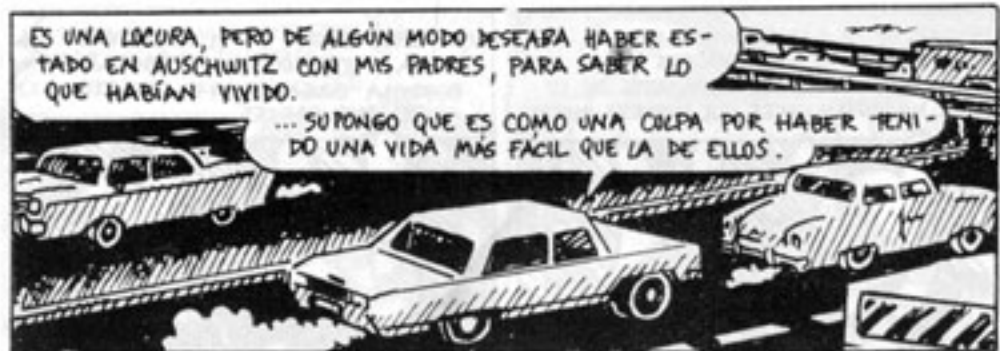


NO ES QUE ESTUVIERA OBSESIONADO
CON ESTO... PERO A VECES FAN-
TASEABA QUE DE LA DUCHA
SALÍA ZYKLON B EN LUGAR
DE AGUA.



ES UNA LOCURA, PERO DE ALGÚN MODO DESEABA HABER ES-
TADO EN AUSCHWITZ CON MIS PADRES, PARA SABER LO
QUE HABÍAN VIVIDO.

... SUPONGO QUE ES COMO UNA CULPA POR HABER TENI-
DO UNA VIDA MÁS FÁCIL QUE LA DE ELLOS.



M.M.

ME SIENTO INCAPAZ TRATANDO DE
RECONSTRUIR UNA REALIDAD QUE FUE
PEOR QUE MIS PEORES SUEÑOS!



¡Y TRATAR DE HACERLO EN FORMA DE HIS-
TORIETA! CREO QUE ES DEMASIADO PARA
MÍ. DEBERÍA OLVIDARME
DE TODO.



HAY TANTO QUE NUNCA PODRÉ COM-
PRENDER O IMAGINAR! LA REALI-
DAD ES DEMASIADO COMPLEJA PA-
RA LA HISTORIETA...

SI ES HONESTO,
VALE.



VES... EN LA VIDA REAL
NUNCA ME HABRÍAS DE-
JADO HABLAR TANTO SIN
INTERRUMPIRME.

M.M.M.
ENCIÉNDEME
UN CIGARRILLO.



Al fin llegaron a Catskills...













Horas después...





PERO ENTIENDE:
ANJA Y YO
NUNCA ESTUVI-
MOS SEPARADOS.

¿NO?

¡NO! LA GUERRA NOS
APARTO, PERO SIEMPRE,
ANTES Y DESPUES, ES-
TUVIMOS JUNTOS.

NO COMO
MALA,
QUE ME
ROBÓ.

AUSCHWITZ,
PA. CUENTA-
ME DE
AUSCHWITZ.

AUSCHWITZ ESTABA EN UN
PUEBLO LLAMADO OSWIECIM.
ANTES DE LA GUERRA YO IBA
ALLÍ A VENDER TELAS

... Y AHORA
VOLVÍA.

NOS METIERON EN UN
GRAN SALÓN Y NOS GRITARON

¡DESVÍSTANSE!
¡APARTEN SUS OBJETOS
DE VALOR! SCHNELL!

YO SEGUÍA JUNTO A MI
AMIGO MANDELBAUM.

NOS SACARON LOS PAPELES, LA ROPA Y EL PELO.

PST. ¿QU... QUE NOS HARÁN?

NO TE PREOCUPES.

TENÍAMOS FRÍO Y MIEDO.

SI TE TRAJERON
AQUÍ, TE PONDRÁN A
TRABAJAR. NO TE
MATARÁN AÚN.

¿Y NUESTRAS
ESPOSAS
Y...?

¡CALLADOS, JUDÍOS! ¡AL
BAÑO! ¡RÁPIDO!

TENÍAMOS QUE CORRER TODO EL TIEMPO. NOS LLEVARON AL BAÑO...



BAJO LA NIEVE, NOS ARROJARON LOS UNIFORMES DE PRESOS.

UN TIPO TRATÓ DE CAMBIAR.



YO TUVE SUERTE. TODO ME IBA MÁS O MENOS BIEN, SALVO LA CAMISA, QUE ERA GRANDE...



EN TODO EL LUGAR HABÍA UN OLOR TERRIBLE... DULZÓN...
COMO A GOMA QUEMADA, O GRASA...

ERA ABRAHAM, EL SOBRINO
DE MANDELBAUM.



CUANDO SALIMOS AL PATIO, ALGUNOS
CORRIÓ HACIA NOSOTROS.



¡TÍO, TU
TAMBIÉN
AQUÍ!

¡TÚ NOS
DIJISTE QUE
VIAJARÁMOS!



NOS ESCRIBISTE SOBRE LO FE-
LIZ QUE ERAS EN HUNGRÍA, A-
LENTÁNDONOS A VIAJAR...
BUENO, AQUÍ ESTAMOS.

HUN-
GRÍA,
¡JA!



LOS POLACOS QUE ARREGLARON NUESTRA
"EVASIÓN" SABÍAN IDISH. SABÍAN QUE
USTEDES ESPERABAN NOTICIAS.



EN BIELSKO ME
DICTARON ESA CARTA
APUNTÁNDOME CON
UNA PISTOLA.

¿QUÉ PODÍA
HACER?



BUENO, ES-
TA ES NUES-
TRA HUNGRÍA.

Y TENEMOS UNA SOLA
SALIDA: ESAS CHI-
MENECAS.

NO VOLVÍ A VER A ABRAHAM. SEGU-
RAMENTE SALIÓ POR LA CHIMENEA.



PERO VIA A LOS PO-
LACOS QUE NOS
ENTREGARON.

LOS ALEMANES
NO LOS NECESI-
TARON MÁS, Y
TERMINARON TAM-
BIÉN EN AUSCHWITZ.

NOS PUSIERON EN UN CUARTO: TODOS LOS PRESOS DECÍAN LO MISMO:

ESTABA CANSADO, HELADO. ME LARGUÉ A LLORAR.

PERO, DE OTRA SALA, VIÑO ALGUIEN.



PARA MÍ ERA DURO. PERO
PARA MI AMIGO MANDEL-
BAUM ERA MUCHO PEDR.



EN SOSNOWIEC, TODOS
LO CONOCÍAN.
ERA CULTO... MUY
RICO...



PERO EN AUSCHWITZ ERA LAMENTABLE.

EN SUS PAN-
TALONES HA-
BRÍAN CABI-
DO DOS COMO
EL, Y NO TE-
NÍA NADA
PARA USAR
DE CINTU-
RÓN. LOS
SOSTENÍA
TODO EL
DÍA CON
LA MANO...



EL OTRO ERA
GRANDE COMO
UN BOTE.
PERO AL
MENOS PO-
DÍA USARLO.

UN ZAPATO LE
QUEDABA CHICO. LO
LLEVABA BAJO EL
BRAZO POR SI
ENCONTRABA AL-
GUIEN CON QUIEN
CAMBIAR.

ERA IN-
VIERNO,
Y TENÍA
QUE ANDAR
CON EL PIE
DESCALZO
EN LA
NIEVE.

ME PRESTAS TU CUCHARA,
VLADEK?



POR SUPUESTO,
PERO ¿DÓNDE
ESTÁ LA TUYA?

SE ME CAYÓ, Y CUANDO FUI
A LEVANTARLA, YA ME LA
HABÍAN ROBADO.



UNA CUCHARA SE PODÍA
CAMBIAR POR MEDIA
RACIÓN DE PAN.

ADEMÁS, SE ME CAYÓ LA
MITAD DE LA SOPA, Y CUAN-
DO PEDÍ MÁS ME PEGARON.



SI SOSTENGO EL PLATO, SE
ME CAE EL ZAPATO. RE-
COJO EL ZAPATO Y SE ME
CAEN LOS PANTALONES...



PERO, ¿QUÉ PUEDO HACER?
¡SÓLO TENGO DOS MANOS!



DIOS MÍO, AYÚDAME A
ENCONTRAR UN CORDÓN Y
UN ZAPATO QUE ME ANDE
BIEN!



PERO DIOS NO ACUDIÓ. ALLÍ
ESTÁBAMOS SOLOS.

MANDELBAUM Y YO TUVIMOS QUE COMPARTIR LA CAMA, AUNQUE HABÍA CAMAS VACÍAS.

PERO AL DÍA SIGUIENTE LLEGARON CUATROCIENTOS JUDÍOS MÁS.

APENAS SI HABÍA ESPACIO PARA MOVERSE. PARA IR AL BAÑO CAMINÁBAMOS QUINCE MINUTOS SOBRE LOS QUE DORMÍAN EN EL PISO.

Y AL VOLVER ERA DIFÍCIL ENCONTRAR LA CAMA.

HABÍA UN KAPO QUE NOS GRITABA Y PEGABA TODO LO QUE PODÍA.

¡HAGAN FILA DE CINCO EN FONDO!
¡ERGUIDOS!

ÉL TAMBIÉN ERA PRISIONERO, UN CAMPESINO DE LA PARTE ALEMANA DE POLONIA.

¡AHORA
AL PISO!

¡ARRIBA!
¡ABAJO!

¡ARRIBA!
¡RÁPIDO!

¡ABAJO!

HACÍAMOS ESE "DEPORTE" TODO EL DÍA, HASTA QUE ALGUNO CAÍA MUERTO. DESPUÉS SEGUÍAMOS.

UNA VEZ GRITÓ:

¡LOS QUE SEPAN INGLÉS
LEVANTEN LA MANO!

DEBERÍAS
LEVANTAR LA
MANO, VLADK.

NO.

NO QUIERO ACERCARME
A ESE BASTÓN.

ADEMÁS, MIRA TODOS
LOS QUE HAY...

MUCHOS JUDÍOS FRAN-
CESES HABLABAN INGLÉS.

LOS LLEVÓ A PARTE, PERO LOS DEVOLVIÓ PRONTO.

ERAMOS 304. CADA UNO DEBÍA DECIR ALGO.

¿QUIÉN SABE INGLÉS
Y POLACO?

AHORA HABÍA POCAS MANOS,
ASÍ QUE ME INCLUI.

WHERE... IST... DER PEN?...
DER PEN IST... IN... DER TABLE...

EL
PRÓXIMO.

AL OIR A LOS OTROS NOTÉ
QUE TENÍA POSIBILIDADES.

LE HABLE SÓLO EN INGLÉS:

YO DABA CLASES DE
INGLÉS EN CZESTOCHOWA

EL QUERÍA APREN-
DER INGLÉS AQUÍ.

YO TENÍA UN BUEN INGLÉS.

TIENE LOS LIBROS
DE BERLITZ?
¿SABE LOS VERBOS
IRREGULARES?

ME PUSO
A PARTE.

AQUÍ HAY EXCESO DE
PRESOS. MAÑANA LES
HARÁN FORMAR UNA
FILA. COLÓCATE
BIEN A LA IZQUIERDA.

LOS SS ELIGIERON GENTE PARA TRABAJAR. A LOS DÉBILES LOS HICIERON A UN LADO PARA ELIMINARLOS. ANTES DE LLEGAR A MÍ, YA TENÍAN SUFICIENTES.



EL KAPO PUSO A LOS DEMÁS A LIMPIAR LA BARRACA.



COMÍ, COMÍ, COMÍ, DESPUÉS LE DI CLASE DURANTE DOS HORAS, Y DESPUÉS CHARLAMOS UN POCO.





LE CONTÉ SOBRE MANDELBAUM.

FUE UNA SUERTE INCREÍBLE.

CORRÍ EN BUSCA
DE MANDELBAUM



¿VLADEK?
PARECES UN...
UN... GENERAL.



¡JA! NO TANTO. PERO
TUVE SUERTE Y NO ME
OLVIDÉ DE TI...



MIRA, TE CONSE-
GUÍ UNA CUCHARA.
¡UNA CUCHARA!
GRACIAS, VLADEK, GRACIAS



Y AQUÍ TIENES UN CINTURÓN...
NO UN CORDÓN. UN CINTURÓN.
¡OH,
DÍOS
MÍO!



Y ALGO MÁS: UN PAR
DE ZUECOS QUE TE
IRÁN BIEN.
GLUP



DÍOS. DÍOS MÍO, DÍOS MÍO, DÍOS MÍO...
ES UN MILAGRO, VLADEK.
DÍOS ME ENVIÓ ZA-
PATOS POR TU INTER-
MEDIO.

ESTABA TAN FELIZ QUE LLORABA... Y YO
TAMBIÉN EMPECÉ A LLORAR CON ÉL.

ESTABA TAN CONTENTO!
... Y EL KAPO AHORA SA-
BÍA QUE MANDELBAUM ERA
MI AMIGO Y LO DEJÓ EN PAZ.



LO PROTEGÍ TODO LO QUE PUDE. PERO POCOS DÍAS
DESPUÉS, LOS ALEMANES LO LLEVARON A TRABAJAR...



ESO NADIE PODÍA EVITARLO.
FUE EL FIN PARA ÉL. NO VOLVÍ
A VERLO.

¿ENTONCES
NO SABES
QUÉ LE
PASÓ?

LO MATARON
O MURIÓ. SE
QUE TERMINA-
RON CON EL.

QUIZÁ CAMINO AL TRABAJO, UN GUARDIA LE ARREBATÓ LA GORRA

¡VE A BUSCARLA
RÁPIDO!

¿QUE PODÍA HACER EL?
CORRIÓ A RECOGERLA, Y EL
GUARDIA LE DISPARÓ POR
INTENTO DE FUGA.

EL GUARDIA RECIBIÓ UNA FELICITACIÓN Y
UNOS DÍAS DE LICENCIA POR IMPEDIR LA HUIDA.

QUERÍAN ELIMINARNOS. EL TRABAJO ERA
MUY DURO Y LA COMIDA MUY Poca.

NO SÉ SI ES LO QUE PASÓ CON
MANDELBAUM. PERO LO HACÍAN
CON FRECUENCIA.

QUIZÁ LO MATARON A GOLPES PORQUE
NO TRABAJABA RÁPIDO.

... O SE ENFERMÓ. EN ESE CASO LOS LLEVA-
BAN AL "HOSPITAL", Y DESPUÉS AL HORNO...

LOS RECÍEN LLEGADOS ME TEMÍAN. YO PARECÍA
IMPORTANTE, Y EL KAPO ME TENÍA CERCA.

ENTIENDES COMO HACÍAN? YO TUVE SUE-
TE. PARA MÍ NO ERA EL FIN TODAYÁ.

QUIEREN DOSCIENTOS MAÑANA. TENGO
SOLO CIENTO OCHENTA...
ESCONDETE EN MI CUARTO.

DURANTE MÁS DE DOS MESES SEGUÍ A
SALVO, Y LE ENSEÑE INGLÉS.

DEL GRUPO CON EL QUE LLEGUÉ, SÓLO QUEDABA YO.



EN AUSCHWITZ SIEMPRE ESTABAN CONSTRUYENDO ALGO. NECESITABAN BUENOS HERREROS.





C A P Í T U L O D O S



Vladek murió de un ataque al corazón el 18 de agosto de 1982...
En agosto de 1979 François y yo estuvimos con él en Catskills.



Vladek empezó a trabajar como herrero en Auschwitz en 1944...
Yo empecé esta página a fines de febrero de 1987.



Ahora, en mayo de 1987, François y yo esperamos un bebé...
Entre el 16 y el 24 de mayo de 1944 mataron con gas a más de cien mil judíos húngaros en Auschwitz.



En septiembre de 1986, tras ocho años de trabajo, se publicó la primera parte de MAUS. Fue un éxito.



Se la está publicando al menos en quince países. He recibido ofertas de adaptación al cine o la TV. (No quiero)

En mayo de 1968 mi madre se suicidó (No dejó mensaje)

Últimamente me siento deprimido.



Muy bien, señor Spicelman...
Listo para rodar...

Dígalos a los televidentes qué mensaje deben buscar en su libro.

¿Mensaje?
No sé...



Nunca pensé en un mensaje. No traté de CONVENCER a nadie de nada. Solo quise...

Su libro se está traduciendo al alemán...



Muchos jóvenes alemanes están hartos de historias sobre el Holocausto. Sucedió antes que nacieran. ¿Por qué deberían sentirse culpables? ¿Quién soy yo?



Pero corporaciones surgidas en la Alemania nazi son más ricas que nunca. No sé... Quizá TODOS deberían sentir culpa. TODOS, SIEMPRE.

Muy bien. Hablemos de Israel.



Si su libro fuera sobre judíos ISRAELÍES, ¿qué animal dibujaría?

No tengo idea.
¿puercospines?



Artie, mira este proyecto de licencia. El 50% de las ganancias es tuya. ¡Haremos millones!

¿Eh?



¿Qué quieres? ¿Más porcentaje? Podemos hablarlo.

Quiero... la ABSOLUCIÓN. No... No... Quiero... quiero a mi mamá!



¿Podría decirnos si dibujar MAUS fue catártico? ¿Se siente mejor?









¿Mi libro? ¡Ja! ¿Qué libro?? Una parte de mí no quiere saber nada de Auschwitz, y no puedo imaginarme lo que fue estar allí.

Lo que fue estar ahí? Mm... ¿Cómo puedo explicarte? BUUU! ¡AYY!

ESO se sentía. Pero SIEMPRE! Desde que llegabas hasta el final.

¿Qué parte de tu libro tratas de visualizar? Mi padre trabajó en la herrería cerca del campo. No sé qué herramientas dibujar. No hay documentación.

Aver... Habría una quillotina, como las de imprenta. Y quizás una perforadora eléctrica.

¿Cómo SABE eso? ¡Oh! Trabajé en un taller cuando era chico.

Pero se hace tarde, tengo que sacar a pasear a los perros. Está bien. Nos vemos en una semana.

¡Caramba! No entiendo bien por qué.

...pero estas sesiones con Pavel me hacen sentir mejor.

Podría mostrar la herrería sin la perforadora. Odio dibujar máquinas.

Y así...

Clic... CUANDO SALÍ DEL HOSPITAL, ELLA EMPEZÓ DE NUEVO CON LO DEL TESTAMENTO.



POR FAVOR, PAPA'. ESTOY GRABANDO. SIGAMOS.

ESTABA ENFERMO Y CANSADO. PARA TENER PAZ, ACCEDÍ. PARA LEGALIZARLO, TRAJÓ A MI DORMITORIO UN NOTARIO.



VOLVAMOS A AUSCHWITZ.

QUINCE DÓLARES COBRÓ!. SI MALA HUBIERA ESPERADO UNA SEMANA, YO HABRÍA PODIDO IR AL BANCO Y ENCONTRAR UN NOTARIO POR MONEDAS!



¡BASTA! ¡CUÉNTAME DE AUSCHWITZ!

AHH...

ME CONTABAS COMO TU KAPO TRATO DE COLOCARTE EN LA HERRERÍA.



SÍ. TRABAJÉ AHÍ, JUSTO FUERA DEL CAMPO...

EL JEFE ERA UN JUDÍO RUSO LLAMADO YIDL.

¡BAH! NO ERES HERRERO. NO SABES NI SIQUIERA CORTAR HOJALATA.

PERO SIEMPRE LO HICE ASÍ...!



TRABAJÉ POCO TIEMPO EN ESTO. SI ME DICES COMO HACERLO, APRENDERÉ RÁPIDO.



¡JA! NUNCA TUVISTE UN TRABAJO HONESTO EN TU VIDA, SPIEGELMAN. LO SÉ TODO SOBRE TI.



NO SÉ DÓNDE HABÍA OÍDO HISTORIAS SOBRE MÍ.

TENÍAS GRANDES FÁBRICAS Y EXPLOTABAS A LOS OBREROS... ¡SUCIO CAPITALISTA!



ERA UN COMUNISTA.

MANDAN FARSANTES COMO TÚ AQUÍ, Y A LOS BUENOS HERREROS A LA CHIMENEA. ¡TE TENDRÉ VIGILADO!



TUVE MIEDO. REALMENTE PODÍA HACERME ALGO.

CON LOS DEMÁS ME LLEVÉ BIEN.



NO TE PREOCUPES. HAN QUE SABER MANEJAR A YIDL...



TRAÉLE UNOS HUEVOS, ALGO DE MANTECA O QUESO... VERÁS CÓMO CAMBIA.



¡JA! ¿Y DE DÓNDE SACO ESO?

ABRE LOS OJOS. PUEDES ORGANIZAR COSAS CON LOS POLACOS.

AHÍ TRABAJABAN POLACOS. NO PRISIONEROS, SINO OBREROS ESPECIALIZADOS.



¡PSST! TE CAMBIO UN RELOJ DE ORO POR UNA LIBRA DE SAL-CHICHÓN Y SEIS HUEVOS.

HECHO.

NO TENÍAN NADA, SALVO LOS PRODUCTOS DE SUS GRANJAS.

EL CAPATAZ DE LA LAVANDERÍA ERA UN BUEN TIPO QUE CONOCÍA A MI FAMILIA DE ANTES DE LA GUERRA.



ME CONSIGUIÓ ROPA DE CIVIL QUE YO ME LLEVABA BAJO EL UNIFORME. ESTABA TAN DELGADO QUE LOS GUARDIAS NO LO NOTABAN.



TOMA YIDL. TENGO UN TROZO GRANDE DE QUESO PARA TI.

UN REGALO? MUY AMABLE SPIEGELMAN.

¿Y QUÉ MÁS TIENES AHÍ? ¿PAN? ¿ERES UN HOMBRE RICO!

¡ESPERA! EL PAN LO NECESITO PARA PAGARLE AL TIPO QUE ME AYUDÓ A COMPRAR EL QUESO!



¡BAH!

YIDL ERA TAN CODICIOSO QUE QUERÍA QUE ME ARRIESGARA POR ÉL.

¡TODOS TENÍAMOS HAMBRE SIEMPRE. NO SABÍAMOS SIQUERA LO QUE HACÍAMOS...

EL DESAYUNO ERA APE-
NAS UNA BEBIDA AMAR-
GA HECHA CON RAÍCES.

YO ERA EL PRIMERO EN LE-
VANTARME, PARA PODER LA-
VARME Y ENCONTRAR ESE TÉ.



UNA VEZ AL DÍA HABÍA SOPA DE NABOS.
ESTAR ADELANTE EN LA FILA NO ERA
BUENO: TE DABAN SÓLO AGUA.

PERO DEMASIADO
AL FINAL TAM-
POCO ERA BUENO



... PORQUE MUCHAS VECES
NO HABÍA MÁS SOPA.

¡MEZCLALO!, ¡MEZCLALO!

HACIA EL FINAL ERA MEJOR: LOS
TROZOS SÓLIDOS SE IBAN AL FONDO.

MEZCLABAN LA HARINA CON ASERRÍN.
ESE PEQUEÑO LADRILLO TENÍA QUE
DURARNOS TODO EL DÍA.

LA MAYORÍA LO
TRAGABA DE IN-
MEDIATO, PERO YO
GUARDABA LA MI-
TAD PARA DESPUÉS

UNA VEZ AL DÍA NOS
DABAN UN PAN CHICO,
DURO COMO PIEDRA.

A LA NOCHE NOS DABAN QUESO O JAMÓN ESTROPEADOS. CON SUERTE, UN PAR DE
VECES POR SEMANA, UNA SALCHICHA PEQUEÑA. ESO ERA TODO.

SI COMÍAS LO QUE TE DA-
BAN, TE ALCANZABA PA-
RA MORIR MÁS LENTO.

A LA MAÑANA Y A LA NOCHE PASABAN LISTA. CONTABAN
LOS VIVOS Y LOS MUERTOS PARA VER QUE NO FALTARA NINGUNO.

A VECES PASÁBAMOS LA NOCHE ENTERA DE PIE MIENTRAS CONTABAN UNA Y OTRA VEZ.

HABÍA UN TIPO VIEJO
QUE SIEMPRE SE
QUEJABA...

YO NO DEBO ESTAR AQUÍ
CON ESTOS JUDÍOS Y POLACOS!

SOY ALEMÁN COMO USTEDES!

¡TENGO MEDALLAS
DEL KAISER!
MI HIJO ES
SOLDADO ALEMÁN!

SE REÍAN DE ÉL.
Y LE PEGABAN.

¿Y ERA DE
VERAS ALEMÁN?

QUIEN SABE...
HABÍA PRISIONEROS ALEMÁ-
NES TAMBIÉN...
PERO PARA LOS
ALEMANES ERA
JUDÍO.

UNA VEZ NO SE TUVO EN
PIE, Y UN GUARDIA LO
ARRASTRO Y LE SALTO
SOBRE EL CUELLO.

O LO MANDA-
RON AL GAS,
NO RECUERDO,
PERO LO LI-
QUIDARON Y
YA NO SE
QUEJO MAS.

¿CUÉNTAME DE MAMA.
¿ESTABAN EN CONTACTO
EN AUSCHWITZ?

SÍ.

AL COMIENZO SUPE SÓLO SU
NÚMERO Y QUE ESTABA
EN BIRKENAU.

ME ENTERÉ POR OBREROS
DE BIRKENAU QUE PASABAN
POR DONDE YO ENSEÑABA
INGLÉS.

¿DÓNDE ESTABA
BIRKENAU?

ERA UNA
PARTE DE
AUSCHWITZ.

Talleres y exten-
sión del campo.

Ausch-
witz I

SERÍAN 3 KM. DE AUSCHWITZ
A BIRKENAU, QUE ERA
MUCHO MÁS GRANDE.

AUSCHWITZ II
BIRKENAU

EN AUSCHWITZ HABRÍA
20.000 PRISIONEROS. EN
BIRKENAU, CINCO VECES MÁS

EN AUSCHWITZ TE HA-
CIAN TRABAJAR, NO TE
LIQUIDABAN TAN PRONTO.

BIRKENAU ERA PEOR. ME-
TIAN A 800 PERSONAS EN
UN ESTABLO PARA 50
CABALLOS.

ERA UN LUGAR DE MUERTE
PARA LOS QUE ESPERABAN
EL GAS... Y ALLÍ ESTABA ANJA.

YAMOS... ES HORA
DE IR A ALMOZAR AL
BONGALÓ.

ESTABAS EN
CONTACTO CON
ANJA?

SÍ, GRACIAS A MANCIE PUDE
TOMAR CONTACTO CON MAMA,
HASTA QUE AL FIN LA...

ESPERA!
¿QUIÉN ES
MANCIE?

MANCIE ERA UNA HÚNGARA, QUE A
VECES TRABAJABA ALLÍ. HERMOSA,
ALTA, RUBIA. Y ADEMÁS LISTA.

ACUÉSTATE ATRÁS DE
ESA LEÑA. SI VIENE UN
GUARDIA TE AVISARÉ.

TENIA UN AMANTE, UN SOLDADO SS. GRA-
CIAS A ÉL FUE PUESTA AL MANDO DE
10 Ó 12 MUJERES EN BIRKENAU.

PSST, SEÑORITA...
AQUÍ ARRIBA. USTED ES
BUENA. AYÚDEME,
¡POR FAVOR!

EH? ¿QUÉ
QUIERE?

NADA PARA MÍ, PERO
TEMO POR MI ESPOSA
¿PODRÍA AYERIGUAR
SI ESTA VIVA?

LE DIJE EL NOMBRE DE ANJA Y EL NÚMERO.

TENGO COMIDA PARA ELLA.
PUEDO PAGAR POR SU
AYUDA.

GUARDE LA COMIDA.
VOLVERÉ AQUÍ EN UNOS
DÍAS. VERÉ QUÉ
PUEDO AYERIGUAR.

CUATRO DÍAS DESPUÉS, VOLVÍ A VERLA.

CONOCÍ A UNA
MUJER LLAMADA
ANJA. ES MUY
FRÁGIL...

LE HABLABA A UNA DE SUS OBRERAS.
YO A LAS TEJAS, Y NADIE SE DIO CUENTA.

LE DIJERON QUE
SU MARIDO SIGUE
VIVO, Y LLORÉ
DE ALEGRÍA.

YO TAMBIÉN EMPECÉ A LLORAR.
Y MANCIE TAMBIÉN.

POCOS DÍAS DESPUÉS VOLVIÓ MANCIE.

HAY "BASURA" BAJO LA PIEDRA JUNTO A LA PUERTA.

ERA UNA CARTA, UNA CARTA DE VERDAD!, DE ANJA.

ME DECÍA QUE SU KAPO ERA MUY MALA CON ELLA Y LE DABA TARCA QUE NO PODÍA REALIZAR.

HASTA PARA MÍ ERAN PESADAS. PARA ANJA, TAN PEQUEÑA, ERA IMPOSIBLE.

POR EJEMPLO TRAER LAS GRANDES OLAS DE SOPA DE LA COCINA.

NO PODÍA SOSTENER BIEN SU LADO. SIEMPRE SE DERRAMABA.

LA KAPO LE PEGABA MUCHO, PERO LA MANTENÍA EN ESE TRABAJO.

Y SI DERRAMABA TODA LA SOPA, ENTÓNCEES NADIE COMÍA, Y ELLA MENOS.

LE ESCRIBÍ: "PIENSO SIEMPRE EN TI", Y LE ENVIÉ CON MANCIE DOS PANES.

SI LOS SS LA HUBIERAN VISTO TIENDO COMIDA EN EL CAMPO LA HABRÍAN MATADO AL INSTANTE.

PERO ELLA SIEMPRE ACEPTÓ.

DECÍA: "SI SE AMAN TANTO, DEBO AYUDARLOS".

CADA DÍA YO IBA A TRABAJAR ESPERANDO VERLA...



LEÍ SOBRE LA ORQUESTA,
QUE TOCABA CUANDO
USTEDES MARCHABAN...

¿ORQUESTA?

LOS
SPEDES
WIRTING



NO. RECUERDO SÓLO MARCHAS, NO ORQUESTAS...



NO SÉ, PERO
ESTÁ MUY BIEN
DOCUMENTADO...

NO. YO SÓLO
OÍA LOS GRITOS
DE LOS
GUARDIAS...



¿ALGUNA
VEZ HA-
BIASTE CON
ALGUNO DE
ELLOS?

ACH! ¡ESTABA-
MOS MUY POR DE-
BAJO! NO ÉRAMOS
SIQUERA HOM-
BRES, SALVO UNO...

SI ÉL HABLABA, YO RESPONDÍA. PARECÍA MÁS HUMANO.

AAH. GUTEN MORGEN. ESTE
AIRE DE PRIMAYERA ME RE-
CUERDA A CASA... NUREMBERG.

ESTUVE AHÍ UNA VEZ.
HERMOSA CIUDAD.



SI SIMPATIZABA CONMIGO, QUIZÁS ALGÚN DÍA NO ME DISPARASE.

UNA VEZ NO LO VI DURANTE VARIOS DÍAS...

ESTÁ PÁLIDO,
HERR SOLDAT. ¿ES-
TUVO ENFERMO?

NO... ESTUVE...
TRABAJANDO...
EN BIRKENAU.



SÍ... HE OÍDO
SOBRE LO QUE
SUCEDE ALLÍ...

¡CÁLLATE!



Y TUVO MIEDO DE VOLVER A HABLAR.

CUANDO VISITÉ A AN-
JA ALLÍ, VI CON MIS
OJOS LO QUE ERA...

¿VIS-
TE A
ANJA?

SÍ, CADA TANTO UNA COMISIÓN DE LA SS VENÍA A LA HERRERÍA.

TIENE MÁS OBRE-
ROS DE LOS QUE
NECESITA AQUÍ...

DÉNOS 10 PRISIONEROS
PARA LLEVAR AL CAM-
PO PRINCIPAL.

BUENO... LLE-
VESE A ESE...
Y A AQUEL...

Y... ESPERE, NO SE LLEVEN A
ESE. ES UNO DE MIS MEJORES
TECHISTAS. LLEVENSE A ESE... Y A AQUEL...

LOS DESDICHADOS SE IBAN A MALOS TRA-
BAJOS, PERO A MÍ YIDL ME PROTEGÍA.

... MÁNDE UN EQUIPO AL SECTOR BIB
EN BIRKENAU. ALGUNOS TECHOS SE
VIENEN ABAJO.

MÁNDEME
A MÍ A
BIRKENAU.

VE, SPIEGELMAN, Y NO
VUELVAS... ¡BAH! ENTREGO
A MIS MEJORES HOMBRES,
Y A TI TE GUARDO.

¿POR QUÉ?

ASÍ QUE FUI CON UNOS POCOS
OBREROS MÁS A BIRKENAU.
ERA EL VERANO DE 1944.

EN ESE MOMENTO LLE-
GABAN MILES, CIENTOS
DE MILES DE HUNGAROS.

ADENTRO, LLAMAMOS A GRITOS. ALGUIEN PODÍA SABER SI NUESTROS SERES QUERIDOS VIVÍAN.



TUVE SUERTE. ALGUIEN TRAJÓ, NO SE COMO, A ANJA.



FUI OTRAS VECES A BIRKENAU, Y UNA VEZ TUVE PROBLE-
MAS SERIOS. VOLVÍA DEL TRABAJO Y PASÉ CERCA DE ANJA...



UN GUARDIA ME GRITÓ:



LOS DÍAS SIGUIENTES ME FUE DIFÍCIL TRABAJAR, PERO IR AL HOSPITAL PODÍA SER NO VOLVER NUNCA.

NO CURABAN, SINO ENCERRABAN A LOS DEMASIADO ENFERMOS PARA TRABAJAR.

TODOS LOS DÍAS HABÍA SELEKTIONS. LOS MÉDICOS ELEGÍAN A LOS MÁS DÉBILES PARA MATARLOS.



EN TODO EL CAMPO HABÍA SELEKTIONS. YO ESTUVE DOS VECES FRENTE A "MENGELE".

ESTÁBAMOS DESNUDOS, FIRMES COMO SOLDADOS. EL MIRABA Y DECÍA: "IZQUIERDA".

MIRABAN A VER SI HABÍA LLAGAS O PUSTULAS EN EL CUERPO. DESPUÉS OTRA VEZ "IZQUIERDA".

VEÍAN CUANTO ADELGAZÁBAMOS POR FALTA DE COMIDA.

¡IZQUIERDA!



SI TENÍAS UN CUERPO SALUDABLE Y PODÍAS SEGUIR TRABAJANDO TE HACÍAN PASAR Y TE DABAN OTRO UNIFORME, HASTA LA SIGUIENTE SELECCIÓN...



AL LLEGAR, YO ESTABA MUY FUERTE, Y PASÉ SIN PROBLEMAS.



A LOS OTROS LES ANOTABAN EL NÚMERO Y LOS MANDABAN AL OTRO LADO.

ANTES DE LA SEGUNDA SELECCIÓN, HABÍA HABIDO UN CHICO BELGA EN LA CAMA DE ARRIBA.



ENTONCES SE LLEVABAN A LOS JUDÍOS A UNA SELECCIÓN. YO VOLVÍA A PASAR, PERO EL BELGA TENÍA ALGO, QUIZÁS UNA ERUPCIÓN. ASÍ QUE LE TOMARON EL NÚMERO.



EN CUALQUIER MOMENTO SE LO LLEVARÍAN. TODA LA NOCHE LLORÉ Y GRITÉ.



SNIF. ESCUCHA. NOS MATARÁN A TODOS. A TI ESTA SEMANA A MÍ LA PRÓXIMA...



PERO NINGUNO ESCAPARÁ. DEBES SER VALIENTE... Y QUIEN SABE. QUIZÁ NO LLEGÓ TU TURNO TODAVÍA...



PERO DESPUÉS VOLVIÓ A EMPEZAR.



EN LA HERRERÍA SEGUÍA LA MISMA HISTORIA CON YIDL.



CORRÍ AL KAPO A CARGO DE TODOS LOS TALLERES



APRENDÍ UN POCO DEL OFICIO MIRAN-
DO CÓMO TRABAJABAN EN LA ZA-
PATERÍA DEL GUETO.

SABÍA QUE PARA PEGAR
UNA SUELA HAY QUE
TOMAR UN HILO DO-
BLE EN CERADO...



... HACER
UN AGUJE-
RO Y PASAR EL HILO HASTA LA MITAD.

EN LA CAPELLA-
DA SE HACEN
DOS AGUJEROS
PARALELOS A LA
SUELA...



SE PASA EL HILO POR ESOS AGUJEROS.



SE CRUZA EL HILO, SE PASAN LOS DOS EX-
TREMOS POR UN NUEVO AGUJERO EN LA
SUELA Y SE REPITE HASTA TERMINAR.



QUEDA MUY
BIEN, NO SE
VEN SIQUIERA
LAS PUNTADAS.



AHORA ERA ZAPATERO. TENÍA UN CUARTO PRIVADO Y ABRIGADO PARA TRABAJAR...

LOS OFICIALES PREFERÍAN QUE YO LES ARREGLARA LAS BOTAS.



Y NO TUVE QUE PREOCUPARME MÁS POR YIDL.

AL SALIR, ESCONDÍ LA BOTA PARA LLEVÁRSELA A UN VERDADERO ZAPATERO EN AUSCHWITZ.



AL DÍA SIGUIENTE TENÍA LA BOTA LISTA.

DEJÓ LA BOTA Y SALIÓ SIN UNA PALABRA.



YO SABÍA ARREGLIAR SUELAS Y TACOS, PERO AQUELLO ERA PARA UN ESPECIALISTA.



OBSERVÉ COMO LO HACÍA PARA AHORRARME ESE PAN LA PRÓXIMA VEZ.

Y VOLVIÓ CON UN SALCHICHÓN ENTERO.



SABES LO QUE ERA UN SALCHICHÓN? NO PUEDES IMAGINARTE! COMÍ TAN RÁPIDO QUE DESPUÉS ME DOLÍO EL ESTÓMAGO.

YA NO PODÍA HACER CONTRABANDO
CON LOS POLACOS, PERO AUN ASÍ
ESTABA BIEN...



A VECES YO INVITABA AL KAPO.

"ORGANICÉ" UNOS
HUEVOS... ¿QUIERE
UNO?

¡QUÉ BUEN JUDÍO!
LO COCINARE EN MI
ESTOFA.



SI QUIERES VIVIR, DEBES HACER AMIGOS.

ESE OFICIAL ME RECOMENDÓ A OTROS, QUE
ME TRAÍAN SUS BOTAS Y ME PAGABAN
CON COMIDA.



YA QUÍ HAY
PAN PARA
NUESTRA COMIDA

¡GRANDIOSO! ¿QUÉ SON
ESAS CONSTRUCCIONES
NUEVAS?



TALLERES. ESTAN AMPLIANDO LA FÁ-
BRICA DE MUNICIONES UNION
WERKE.



Y ADEMA'S HACEN BARRACAS PARA
OBRERAS QUE TRAERÁN DE BIR-
KENAU.



MI... MI ESPOSA
ESTÁ EN BIRKENAU.
¿QUIZA PODRÍA
TRAERLA!

¡JA! ¡IMPOSIBLE!
COSTARÍA UNA FOR-
TUNA EN SOBORNOS.



DESENVOLVÍO EL QUESO Y
EMPEZO A COMER.

¿PODRÍA DARME
ESE
PAPEL?

¡SEGURO! TOMA TODO
EL PAPEL... PERO NO
EL QUESO.



¡LO NECESITABA PARA ESCRIBIRLE A ANJA!

ERA DIFÍCIL CONSEGUIR PAPEL. MIS AMIGOS ME PEDIAN CUANDO NECESITABAN.

YO ENCONTRABA Y GUARDABA EN EL BAÑO LA MAYORÍA USABA TROZOS DE SUROPA O LA MANO.

¿POR QUÉ NO GUARDABAN PAPEL LOS DEMÁS?

ACH! YA SABES COMO ES LA GENTE.

LE INFORMÉ A ANJA QUE AHO-
RA ERA ZAPATERO
Y SOBRE LAS NUEVAS
BARRACAS...



Y MANCIE LLEVÓ
LA CARTA. ERA
TAN BUENA! SIEM-
PRE ME AYUDABA.

EN EL REVERSO ANJA
ME ESCRIBIÓ CUÁNTO
LE GUSTARÍA VENIR
CERCA DE MÍ.

EN SU BARRACA HABÍA UNAS MIL MUJERES, CON UNA KAPO MALA QUE LES PEGABA.

¡LADRONA!
TE VI ROBAR PAN!

NO, NO...

¡TENÍA BOTAS DE CUERO, NO
DE MADERA. EN MUY MAL
ESTADO, PERO DE CUERO.

LINDAS BOTAS... LÁSTIMA QUE
SE ESTEN ROMPIENDO.

¿Y A TI
QUÉ TE
IMPORTA?

PODRÍA MANDÁRSELAS A MI MARIDO.
ES ZAPATERO EN AUSCHWITZ.

OH,
PODRÍA
SER.

DISPUSO QUE ME LAS ENVIARAN.

POR SUPUESTO, LAS ARREGLE
CON CUIDADO, Y LA KAPO EM-
PEZO A ACTUAR DISTINTO CON
ANJA.

ESE TACHO PESA DEMASIA-
DO PARA TI. VEN A DES-
CANSAR A MI CUARTO.

... MUY DISTINTO.

YO SÓLO PENSABA EN LO FELIZ QUE ME HARÍA TENER A ANJA CERCA.



SE LO PODÍA "ARREGLAR" POR 100 CIGARRILLOS Y UNA BOTELLA DE VODKA: UNA FORTUNA.



¿CÓMO CONSEGUÍAS CIGARRILLOS?

A LOS OBREROS NOS DABAN TRES POR SEMANA



¿PERMITÍAN ESE LUJO?

SÍ, Y SI NO FUMABAS, PODÍAS CAMBIARLOS POR PAN.



PASÉ HAMBRE PARA PAGAR EL TRASLADO DE ANJA, PERO UNA VEZ CUANDO VOLVÍ DEL TRABAJO...



ASÍ QUE... VOLVÍ A AHORRAR, DI LOS SOBORNOS PARA TRAER A ANJA, Y EN OCTUBRE DE 1944, LLEGARON MILES DE MUJERES A ESAS BARRACAS NUEVAS...



CUANDO NADIE MIRABA YO
IBA Y VENÍA HASTA QUE LA
VEÍA SALIR DE UN TALLER.

ELLA HACÍA LO MISMO HASTA
QUE PODÍA ACERCARSE A RECO-
GER MIS PAQUETES.

PERO UNA VEZ FUE MUY GRAVE.



CORRÍO... NO SABÍA A PONDE...
SE METÍO EN SU BLOQUE.

SÓLO HABÍA UNA AMIGA DE
ANJA LIMPIANDO...

ESCÓNDEME,
LONIA, ¡RÁPIDO!

¡MÉTETE
BAJO UNA DE
LAS MANTAS!



¡SÉ QUE ESTAS AHÍ,
Y CUANDO TE
ENCUENTRE, TE
MATARÉ!



ERAN VARIOS CUARTOS Y CIENTOS DE
CAMAS. EN UNA ESTABA ANJA, SIN
ATREVERSE NIA RESPIRAR.



¡TE MATARÉ!
¡TE MATARÉ!

DURANTE UNA HORA, COMO LOCA, CORRIÓ DE CUARTO EN CUARTO, DANDO VUELTA LAS CAMAS.



ARREGLA LAS CAMAS ANTES DE LA NOCHE.



NO HAY PELIGRO ANIA PUEDES SALIR.

PERO LA COSA NO HABÍA TERMINADO.

A LA NOCHE, VOLVIÓ ESA MISMA KAPO.



LA PRISIONERA QUE PERSEGUÍ ESTA TARDE, QUE DÉ UN PASO AL FRENTE!

PERO MAMA' NO SE MOVIO.



SERÁ MEJOR PARA USTEDES QUE SE ADELANTE.

FUE MIRÁNDOLAS A LA CARA, PERO, CON LOS VESTIDOS A RAYAS, TODAS SE PARECIAN.



SI SABEN QUIÉN ES DÍ-
GANMELO, O SUFRIRÁN
TODAS!

LAS HIZO CORRER Y SALTAR HASTA AGOTARLAS, Y DESPUES MÁS Y MÁS.



ASÍ SIGUIÓ VARIOS DÍAS, PERO NINGUNA LA ENTREGÓ. TE IMAGINAS LO QUE FUE PARA ELLA.

TUVE QUE PEJAR DE ENVIAR-
LE PAQUETES DE COMIDA.

ADEMÁS PERDÍ EL TRABAJO
CERCA DE ELLA. ESE TALLER
SE CERRÓ.

FUIMOS DE VUELTA AL
CAMPO PRINCIPAL Y
ME PUSIERON A HACER
TRABAJO NEGRO

¿TRA-
BAJO
NEGRO?

LLEVAR Y TRAER GRANDES PIEDRAS, CAVAR POZOS. TODOS LOS
DÍAS DISTINTO PERO SIEMPRE LO MISMO. MUY DURO...

TE GOLPEABAN EN LA
CABEZA O ALGO PERO.

Y GUAY DE TI SI TE DETENÍAS
UN SEGUNDO A RESPIRAR.

A MÍ NUNCA ME PASÓ, PORQUE YO
ME ESFORZABA EN EL TRABAJO.

PERO PREFERÍA LA TAREA DE A-
DENTRO. A VECES ERA "BIETNACH-
ZIEHER" ... FIJADOR ÚLTIMO DE
CAMAS.

CUANDO TODOS HABÍAN HECHO
SUS CAMAS, NOSOTROS ACOMODA-
BAMOS MEJOR LOS COLCHONES,
PARA QUE QUEDARAN CUADRADOS.

¿QUÉ
TRABAJO
ABSRDO!

NO. QUERÍAN QUE
TODO ESTUVIERA
LIMPIO Y EN ORDEN.

PERO POR ENTONCES ADELGAÇÉ DE-
MASIADO. Y HUBO OTRA SELEKTION.

CORRÍ AL BAÑO. SI ALGUIEN MIRARA, LE DIRÍA QUE ESTABA
DESCOMPUERTO. ¿QUÉ TENÍA QUE PERDER?

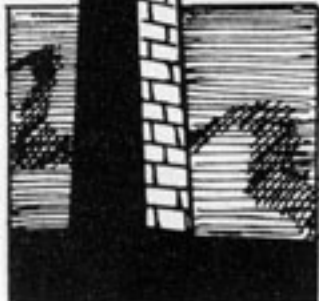
BLOCKSPERRE!

AHORA PODÍA SER
MI TURNO.

NADIE MIRÓ, Y PASÉ A SALVO LA SELEKTION.



1944	
MAR.	Cuarentena
ABR.	
MAY.	
JUN.	
JUL.	Hermania
AG.	
SEPT.	Zapateria
OCT.	
NOV.	
	Trabajo Negro



FUI TESTIGO OCULAR DE ESO.

ENTRÉ EN UNO DE LOS CUARTOS CREMATÓRIOS. PARECÍA UNA GRAN PANADERÍA.



DE ABAJO DE LOS PISOS DE LA CÁMARA DE GAS, TENÍAMOS QUE SACAR LOS TUBOS DE VENTILACIÓN.

ERA UNA FÁBRICA PARA HACER CENIZA Y HUMO CON TODOS LOS QUE ENTRARON AHÍ.

Cuarto para desnudarse subterráneo.



Cámara de gas subterránea

hornos



AQUÍ TRABAJABAN PRISIONEROS ESPECIALES. RECIBÍAN MEJOR COMIDA, PERO CADA TANTO TAMBIÉN ERAN LIQUIDADOS. UNO DE ELLOS ME MOSTRÓ TODO.



LA GENTE CREÍA REALMENTE QUE ERA UNA CASA DE DUCHAS.

ENTRABAN EN UN GRAN CUARTO PARA SACARSE LA ROPA, QUE PARECÍA UN VESTUARIO DE DUCHAS.



SI LO HUBIERA VISTO UN PAR DE MESES ANTES, LO HABRÍA VISTO UNA SOLA VEZ.

Y DE AHÍ PASABAN AL CUARTO DE DUCHAS. LA PUERTA SE CERRABA HERMÉTICA, Y LAS LUCES SE APAGABAN.



EL ZYKLON B, UN PESTICIDA DESCENDÍA POR COLUMNAS HUECAS.

TARDABA ENTRE 3 Y 30 MINUTOS, SEGÚN LA CANTIDAD DE GAS QUE PUSIERAN. PERO NO QUEDABA NADIE VIVO.



LA PILA MAYOR DE CADAVERES SE FORMABA JUNTO A LA PUERTA CON TODOS LOS QUE QUERÍAN SALIR.

EL TIPO QUE TRABAJABA AHÍ ME CONTÓ...



EMPUJÁBAMOS CON RASTRILLOS LOS CADAVERES, LOS MÁS FUERTES ARRIBA, LOS VIEJOS Y NIÑOS APLASTADOS ABAJO... A VECES LOS CRÁNEOS ESTABAN PARTIDOS...



LOS DEDOS ROTOS DE TRATAR DE ESCALAR LAS PAREDES... Y A VECES LOS BRAZOS ERAN TAN LARGOS COMO EL CUERPO, SACADOS DEL HOMBRO...

¡BASTA!

YO NO QUERÍA OÍR MÁS, PERO ÉL IGUAL ME CONTABA.

SUBÍAN LOS CADAVERES CON UN ASCENSOR HASTA LOS HORNOS (HABÍA MUCHOS), Y EN CADA UNO QUEMABAN 2 O 3 POR VEZ.



EN UN LUGAR ASÍ TERMINARON MI PADRE, MIS HERMANAS, MIS HERMANOS, TANTOS...



LOS QUE TERMINARON EN LAS CÁMARAS DE GAS ANTES DE QUE EMPEZARAN CON ESAS FOSAS TUVIERON SUERTE.



ROCIABAN CON NAFTA A LOS VIVOS Y A LOS MUERTOS.





Esa noche...



C A P I T U L O T R E S







Y así...

ESCUCHA, PER-
DONAME SI
TE GRITÉ...

SÍ. LAS PAREDES SON
TAN FINAS QUE LOS
VECINOS OYEN TODO.



ESTAMOS PREOCUPADOS POR TI
AHORA QUE MALA SE FUE, PE-
RO NO PODEMOS MUDARNOS
CONTIGO.



¿QUIÉN Dijo MUDARSE? SÓLO QUIERO
QUE DISFRUTEN EL VERANO AQUÍ...
ESTÁ TODO PAGO Y NO HAY REEMBOLSO.



CÓMO HARÁS
¿PARA VIVIR
SÓLO EN
REGO PARK?

ESTARÉ
MEJOR SÓLO
QUE CON MALA,
CRÉEME.



SENTÉMONOS
LOS TRES JUNTOS
ADELANTE.

SABES...
ANOCHE ESTUVE
LEYENDO SOBRE
AUSCHWITZ...



ALGUNOS PRISIONEROS SE REBELARON.
MATARON A TRES SS Y DEMOLIE-
RON EL CREMATÓRIO.

SÍ. POR ESO
LOS MATARON
A TODOS.



Y A LAS MUJERES QUE ROBARON LAS MUNICIONES PARA ELLOS
LAS COLGARON CERCA DE MI TALLER.



ERAN AMIGAS DE ANJA.
QUEDARON COLGADAS MUCHO,
MUCHO TIEMPO...

DOS SEMANAS MÁS, Y NO LAS HABRÍAN COLGADO. EL FIN ESTABA MUY CERCA EN AUSCHWITZ.



SI PODEMOS SOBREVIVIR UN POCO MÁS, LOS RUSOS LLEGARÁN.



ESE TIPO TRABAJABA EN UNA OFICINA Y OÍA RUMORES.

LOS ALEMANES ESTAN PREOCUPADOS. LOS ALTOS MANDOS AQUÍ SE DISPONEN A VOLVER AL REICH.



QUIEREN LLEARNOS A CAMPOS DE ALEMANIA. ¡A TODOS!



PERO ALGUNOS TENEMOS UN PLAN... ¡NO IREMOS!



¿TÚ TIENES UN AMIGO EN LA LAVANDERÍA. CONSIGUENOS ROPA DE CIVIL Y ÚNETE A NOSOTROS.



ME LLEVÓ A UN ALTILLO EN UNO DE LOS EDIFICIOS.



ESTE CUARTO NO SE USA. CUANDO EMPIECE LA EVACUACIÓN, LOS SIETE NOS OCULTAREMOS AQUÍ.

CONSEGUIMOS ROPA Y HASTA PAPELES DE IDENTIDAD, Y GUARDAMOS LA MITAD DE LAS RACIONES DE PAN.

NO NOS PRESENTAMOS
EN LAS ÚLTIMAS FOR-
MACIONES, Y SUBIMOS
AL ALTILLO.



LOS SOLDADOS GRITABAN BUSCÁNDONOS. CADA
PRISIONERO RECIBIÓ UN PAN, UNA SALCHICHA
Y UN PUNTAPIÉ Y SE INICIÓ LA MARCHA.

EN ESE MOMENTO APARECIÓ EL DELA OFICINA...

¡MALAS NOTICIAS!
TENEMOS QUE IRNOS!



INCENDIARÁN EL CAMPO Y VOLARÁN TO-
DOS LOS EDIFICIOS.

¡RÁPIDO!



AL FIN NO LO HICIERON, PERO NO LO SABÍAMOS. DEJAMOS TODO, TANTO MIEDO TENIA-
MOS. ¡Y CORRIMOS!



YA ERA DE NOCHE. NOS DIERON UNA MANTA
Y UN POCO DE COMIDA, Y SALIMOS DE AUS-
CHWITZ. QUIZA FUIMOS LOS ÚLTIMOS.

TODA LA NOCHE OÍ DISPAROS. EL QUE SE CANSABA O NO PODÍA ANDAR RÁPIDO, MORÍA.



CUANTO MÁS CAMINÁBAMOS,
MÁS DISPAROS OÍA.

Y CUANDO SALIÓ EL SOL, PUDE VERLO A LO LEJOS. ALGUIEN SE AGITÓ, GIRO' SOBRE SÍ MISMO, 25
O 35 VECES, Y SE DETUVO.



CUANDO ERA CHICO HUBO EN MI BARRIO UN
PERRO QUE SE PUSO RABIOSO.



VINO UN VECINO CON UN
RIFLE Y LE DISPARO'.



"OH" ME DUE. "QUIZA" MA-
TARON UN PERRO."

EL PERRO RODABA ASÍ, UNA Y OTRA VEZ, Y
PATALEABA, ANTES DE INMOVILIZARSE.



Y AHORA PENSÉ: "QUÉ EXTRAÑO QUE
UN SER HUMANO MUERA COMO AQUEL
PERRO".

UNO DE LOS TIPOS CON LOS QUE ESTÁBAMOS EN EL ALTILLO LE HABLO AL GUARDIA...

PSST. ESCUCHE. LA GUERRA YA TERMINA. ALGUNOS QUEREMOS ESCAPAR POR EL BOSQUE. PODEMOS PAGAR.

?

REPARTA ESTE ORO CON LOS GUARDIAS DE ESTE SECTOR. NO DISPAREN CUANDO CORRAMOS.

LES DAREMOS LA SEÑAL ESTA NOCHE, TARDE. DISPARAREMOS SOBRE SUS CABEZAS.

DURANTE TODO EL DÍA ESTUVIERON PLANIFICANDO.

ESTA TODO ARREGLADO, VLADK. COLABORA CON EL PAGO Y ÚNETE.

ACH... CÓMO PUEDEN CONFIAR EN LOS ALEMANES?

ESA NOCHE, 8 O 9 INTENTARON ESCAPAR.

BANG Y LU

POR SUPUESTO, NO SE PODÍA CONFIAR.

LA MARCHA SEGUÍA. MARCHÁBAMOS TODO EL TIEMPO. Y PASÁBAMOS POR ENCIMA DE LOS QUE CAÍAN.

HASTA QUE LLEGAMOS A GROSS-ROSEN.

ERA UN CAMPO PEQUEÑO, SIN CÁMARAS DE GAS.



TODO ERA CONFUSIÓN Y VIOLENCIA. ¡TERRIBLE!



LA MAYORÍA NO PODÍA LE-
VANTAR LOS TACHOS DE
LO DÉBILES QUE ESTABAN.

DETRÁS OÍ GRITOS Y GOLPES. NO MIRÉ.



A LA MAÑANA SALIMOS OTRA VEZ, HACIA QUIÉN SABE DÓNDE...



ATRAVESAMOS UN PUEBLO VACÍO. Y VIMOS A LO LEJOS UN TREN.

ERA UNO DE ESOS TRENES PARA GANADO.

NOS EMPUJARON HASTA QUE NO QUEDÓ ESPACIO.



¡ADENTRO!
¡VAMOS!
¡VAMOS!



ESTÁBAMOS UNOS SOBRE OTROS. CO-
MO FÓSFOROS, COMO SARDINAS.



YO ME ACOMODÉ EN UN
RINCÓN, PARA QUE NO
ME APLASTARAN...

VI ENCIMA UNOS GAN-
CHOS, QUIZA PARA
COLGAR LOS ANIMALES.



CONSERVABA LA MANTA
QUE NOS HABÍAN DADO.

TREPÉ A LOS HOMBROS
DE ALGUIEN Y LA ATÉ.



AHÍ ARRIBA PUDE DESCAN-
SAR Y RESPIRAR UN POCO.

ESO ME SALVÓ. DE LOS 200
QUE METIERON EN EL VA-
GÓN SALIERON 25 VIVOS.

EL TREN MARCHABA, NO SABÍAMOS ADÓNDE.

DURANTE DÍAS Y NOCHES, NADA.



Y DESPUÉS SE DETUVO.



NI COMIDA NI AGUA,
SÓLO GRITOS ADENTRO.

LA GENTE EMPEZABA A MORIR, A DESMAYARSE.

SI ALGUIEN TENÍA QUE ORINAR O MOVER
EL VIENTRE, LO HACÍA DONDE ESTABA.



¡AY! ¡MIS PIERNAS!
¡ME APUNALAN!

¡AAY!

NO HABÍA LUGAR PARA CAER... Y SI
UNO CAÍA, SE PARABAN SOBRE ÉL



EL QUE TODAVÍA
TENÍA COMIDA, LA
COMÍA.

YO COMÍA NIEVE DEL TECHO.



ENTONCES ÉL CLAVABA UN CUCHILLO EN
LAS PIERNAS, PERO DE TODOS MODOS MORÍA.



ALGUIEN TENÍA AZÚCAR, PERO LE PRODUCÍA SED.



¡MI GARGANTA! ¡A-
GUA! ¡AGUA! ¡DAME
NIEVE!

SÓLO ALCANZO
UN POCO
PARA MÍ.



¡POR FAVOR!
¡POR FAVOR!
¡TE RUEGO!

DAME AZÚCAR, Y TE DARÉ
NIEVE.

PUDE COMER AZÚCAR Y
LE SALVE LA VIDA.



EL TREN SIGUIÓ ASÍ, SIN MOVERSE, NO SE CUÁNTO, MÁS DE UNA SEMANA...



DESPUÉS, UN DÍA, SE ABRIÓ...

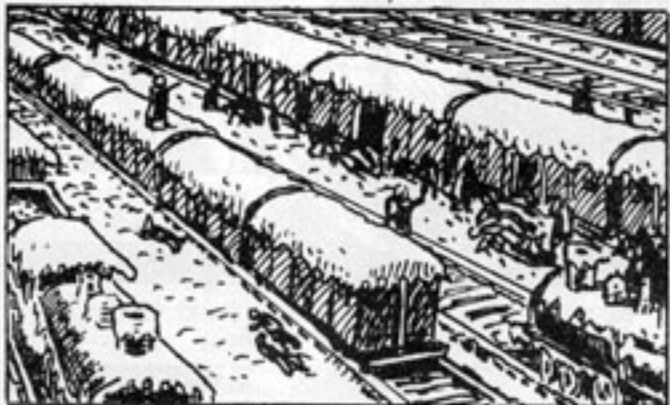
¡SAQUEN LOS MUERTOS Y LIMPIEN LA SUCIEDAD!

SI LOS MUERTOS TENÍAN PAN O ZAPATOS, LOS GUARDABAMOS.

HABÍA MUCHOS TRENES DETENIDOS DESDE HACÍA SEMANAS. ALGUNOS NO LOS ABRIERON NUNCA, Y MURIERON TODOS...



ELLOS YA NO LO NECESITARÍAN.



VOLVIERON A CERRAR. AHORA TE-
NÍAMOS MÁS ESPACIO PA-
RA MOVER-
NOS.

APILÁBAMOS LOS CADÁVERES JUNTO A LAS PUERTAS. TODOS LOS DÍAS LOS ALEMANES ABRIAN: "¿CUÁNTOS MUERTOS?" Y LOS SACÁBAMOS. PRONTO TUVIMOS ESPACIO PA-
RA SENTARNOS.

DESPUÉS EL TREN COMENZÓ A MARCHAR OTRA VEZ...
ADENTRO SEGUÍAN MURIENDO, Y ALGUNOS ENLOQUECÍAN.

ABRIERON PARA QUE TIRÁRAMOS AFUERA LOS MUERTOS.



¡TENEMOS QUE SALIR!; DÉJENOS SALIR!; SALIR!

DESPUÉS SE DETUVO OTRA VEZ.



¡ABAJO TODOS!

NO PODÍAMOS CREEER LO QUE VEÍAMOS.

¡ESTABA LA CRUZ ROJA!

¡SÍ! Y LAS CHICAS NOS DABAN COMIDA... UN JARRO DE CAFÉ Y UN PAN...



NI SIQUERA RECORDABA EL ASPECTO DEL PAN.

DESPUÉS VOLVIERON A METERNOS EN EL TREN HACIA LA MUERTE, Y EL VIAJE SIGUIÓ...



ENTONCES NOS ENTERAMOS DE QUE ÍBAMOS A DACHAU.

LLEVABAN A ALEMANIA PRISIONEROS DE LOS CAMPOS DE TODA EUROPA.



ERA FEBRERO DE 1945. VI EL SUPERMERCADO LLENO DE GENTE Y...

¡MIRA ADÓNDE VAS!

ACH! EL MERCADO ESTÁ ALLÁ Y NO DOBLASTE.

UF...

BAJEMOS. VON A DEVOLVER ESTAS COSAS.

JAMÁS! NO IRÉ AHÍ A DEVOLVER CAJAS ABIERTAS Y COMIDA A MEDIO CONSUMIR.

NO HAY DE QUÉ AVERGONZARSE. ES COMIDA QUE NO PUEDO COMER. ESPEREN AQUÍ.

SABES... APUESTO A QUE LOS CUADERNOS DE ANJA ESTABAN ESCRITOS DE AMBOS LADOS DE LA HOJA.

EH? NO RECUERDO. ¿POR QUÉ LO DICES?

BUENO... SI HUBIERA HABIDO PÁGINAS EN BLANCO, VLADEK JAMÁS LOS HABRÍA QUEMADO.

¡AH! MIRA! SE LO VE POR LA VIDRIERA.

¿VES? VLADEK Y EL DUEÑO SE ESTÁN GRITANDO.

AHORA EL DUEÑO SE ALEJA...

Y VLADEK LO SIGUE...

¡QUÉ VERGÜENZA!



AHORA VOLVAMOS;
LE HARÉ A
MI ABOGADO
SOBRE MALA.

DACHAU... DECÍAS
QUE ESE CAMPO
ESTABA ATE-
TADO...

SÍ... ESO FUE TERRIBLE... CUÁNTO
SUFRÍ...! ALLÍ EMPEZARON MIS
PROBLEMAS.

ESTÁBAMOS ENCERRADOS EN BARRACAS, SENTADOS SOBRE PAJA, ESPERANDO SÓLO MORIR.



EN LA PAJA HABÍA PIOJOS...

DE LOS PIOJOS VENÍA EL TIFUS.

DE COMER NOS DABAN SÓ-
LO PAN Y SOPA, PERO ANTES
HABÍA QUE MOSTRAR LA CAMISA...



SI TENÍA PIOJOS, NO TE DABAN SOPA. ; Y HABÍA PIOJOS EN TODAS PARTES!

Y SI ALGUIEN RECIBÍA SOPA Y OTRO LE
HACÍA CAER UNA GOTA...



PELEABAN COMO ANIMALES SALVAJES
HASTA SACARSE SANGRE.



NO SABEN LO QUE ES TENER HAMBRE...

AHÍ, EN DACHAU,
TUVE UNA INFECCIÓN
EN LA MANO...

TRATÉ DE EMPEORARLA CADA
VEZ MÁS ...

CADA TANTO SE LLEVABAN
A LOS ENFERMOS.

QUERÍA QUE ME LLEVARAN
A LA ENFERMERÍA.

VE CON ELLOS...

HABÍA OÍDO DECIR QUE LA ENFERMERÍA ERA UN PARAÍSO.

PONTE ESTA POMADA Y MANTENLA VEN-
DADA. SANARÁ PRONTO.

AQUÍ COMÍA TRES VECES POR
DÍA Y HABÍA SOLO DOS PA-
CIENTES POR CAMA.

TRABAJABA COMO
POMBA CON UNA MA-
NO PARA HACER-
ME Apreciar.

ES RARO. YA DE-
BERÍA HABERSE
CURADO.

¡AYY!
YA ESTÁ
VOLVI A
ABRIRLA.

TEMÍ POR MI MANO, Y
LA DEJÉ CURAR.

... ME QUEDÓ UNA CICA-
TRIZ AQUÍ.

YO IRRITABA CADA DÍA LA
MANO, PARA QUEDARME
MÁS TIEMPO.

ESO ME DOLIÓ MUCHO.

DE ALLÍ ME MANDARON A UNA BARRACA MALA, DONDE DEBÍAMOS ESTAR TODO EL DÍA DE PIE, AFUERA.



TODOS LOS DÍAS NOS REUNÍAMOS, YO Y EL FRANCÉS



CON LA COMIDA SE ME OCURRIÓ UNA IDEA...

PSST. ¿QUIERES COMPRAR UNA BARRA DE CHOCOLATE?

¡CHOCOLATE?! ¿TENGO CARA DE MILLONARIO?



TE LO CAMBIO POR TU CAMISA.

¿MI CAMISA? ESTÁS LOCO...; ME CONGELARÍA!

MM... DAME TU RACIÓN DE PAN TAMBIÉN.



EN AUSCHWITZ UNA CAMISA NO ERA TAN CARA, PERO AQUÍ ERA MÁS DIFÍCIL.

LAVÉ ESA CAMISA MUY, MUY BIEN.



Y LA SEQUÉ AFUERA.

TUVE LA SUERTE DE ENCONTRAR UN PAPEL.



Y LA ENVOLVÍ CON MUCHO CUIDADO.

ME LA PUSE SÓLO A LA HORA DE LA SOPA.



Y PODÍA MOSTRAR UNA CAMISA LIBRE DE PLOJOS.

ESCONDÍ LA VIEJA BAJOS LOS PANTALONES.



MUY BIEN.

SIEMPRE ME DABAN DE COMER.

ERES UN GENIO, VLADK. ¡UN GENIO!



AYUDÉ AL FRANCÉS A HACER LO MISMO, Y TOMÁBAMOS SIEMPRE SOPA.

PERO SEMANAS DESPUES EN-
FERME Y NO PODIA COMER.

TENIA FIEBRE ALTA Y NO
DORMIA. ¿ERA TIFUS!

¡TIFUS!



TODAS LAS NOCHES MORIA GENTE DE TIFUS.

DE NOCHE TENIA QUE IR AL BAÑO. EL PASILLO ESTABA
LLENO DE MUERTOS. NO SE PODIA PASAR...



HABIA QUE CAMINAR SOBRE ELLOS, Y ERA TERRIBLE, PORQUE LA PIEL ERA TAN RES-
BALOSA... Y ESO PASABA TODAS LAS NOCHES.



EL TIFUS NO CEDIA Y CADA VEZ QUE IDA AL BAÑO ME
DECIA: "¡AHORA ES MI TURNO, PRONTO ESTARE TIRADO
COMO ESTOS Y ALGUIEN ME CAMINARA POR ENCIMA!"

PERO SEGUÍA VIVO LA PRÓXIMA VEZ QUE
VINIERON DE LA ENFERMERÍA.



LA MAYORÍA NO ALCANZABA
A LLEGAR.

ALLÍ QUEDÉ TAN DÉBIL QUE NO PODÍA
LEVANTARME NI PARA IR AL BAÑO.



PEDÍ AYUDA A MIS VECINOS, PERO
EN UNAS HORAS MURIERON Y
TRAJERON OTROS...

DABAN PAN Y SOPA, PERO YO ESTABA DEMASIADO DÉBIL PARA COMER...



GUARDABA MI PORCIÓN
BAJO LA ALMOHADA.



¡EH! HAY PAN VIE-
JO EN LA CAMA
DE ESTE!

BUENO, SÁCALO...
¡NO LO NECESI-
TARÁ MAS!

GRITE, PERO NO PODÍA GRITAR...



MMUH.
MMNH.

ESTABA DEMASIADO
DÉBIL PARA GRITAR.

ASÍ QUE TOMÉ EL ZAPATO Y GOLPEÉ CON FUERZA.



¡PARA CON
ESE RUIDO!



¡BAH! GUÁRDATE TU MALDITO PAN!

NO PODÍA COMER,
PERO USABA EL
PAN PARA PAGAR
LA AYUDA PARA IR
AL BAÑO.

AL FIN LA FIEBRE BAJÓ Y
HUBO UNA NOVEDAD.



LOS QUE ESTEN EN CON-
DICIONES DE VIAJAR,
ALINEARSE AFUERA...



SERÁN INTERCAMBIADOS
POR PRISIONEROS DE GUERRA
EN LA FRONTERA SUIZA.



QUERÍAN MANDAR ENFERMOS PERO TAN
GRAVES COMO PARA QUE LLEGARAN MUERTOS.



YO ESTABA MUY DÉBIL, PERO A CAMBIO
DE PAN DOS AMIGOS ME AYUDARON.



SI ME SOLTABAN UN SEGUNDO, LAS PIER-
NAS NO ME SOSTENÍAN.

PERO DE ALGUN MODO LLEGUE...



ERA UN TREN, Y NO PARA GANADO,
SINO UN TREN DE PASAJEROS, UN
TREN PARA GENTE!

PENSÉ QUE DEBÍA DE SER PARA SOLDADOS ALEMANES, ¡PERO NO!



¿QUÉ PASÓ CON
EL FRANCÉS?

¡AH!
UN BUEN
TIPO.



POR SUPUESTO. PERO
LAS DESTRUI JUNTÓ
CON LOS CUADERNOS
DE ANJA.



NO RECUERDO SU NOMBRE, PERO VIVE
EN PARÍS... DURANTE AÑOS NOS ES-
CRIBIMOS EN EL INGLÉS QUE YO
LE ENSEÑÉ.



TRATÉ DE SACARME DE ENCIMA PARA SIEM-
PRE TODAS ESAS COSAS DE LA GUERRA...
HASTA QUE VOLVISTE A TRAER-
LAS CON TUS PREGUNTAS.



¿EH? ¿POR QUÉ TE DETIENES,
FRANÇOISE? TODAVIA NO
LLEGAMOS AL BUNGALÓ.

ALGUIEN
ME HIZO
SEÑAS.



¿TE HIZO SEÑAS? ¡Y... OY... ES
UN NEGRO, UN SHVARTSER!

HOLA.

¡ACELERA
RÁPIDO!



GRACIAS. HACE MUCHO CALOR PARA CAMINAR.

MÓŻ BOŻE! CO SIĘ STĄD JĘGO
ŻONIE? CZY ONA ŻOLUPIŁA?*

* (POLACO): #!#! Oh Dios santo! ¿Qué
le pasó a esta mujer? ¿se volvió LOCA!

LA CASA DE MI PRIMO ESTÁ CALLE ARRIBA.

PSIA KREW! CHOLERA! TO
NIE MOŻLIWE. A SHVARTSER
SIEDZI TU ŻE MÓŻE! *

* (POLACO): #!#! No puedo creerlo!
¡Hay un SHVARTSER sentado aquí!

ADIÓS, QUE
LES VAYA
BIEN.

¿PERO QUÉ IDEA
TE DIO, FRANÇOISE!?
¿TE VOLVISTE LO-
CA O QUÉ?!

¡TODO EL TIEMPO TUVE QUE VIGILAR
QUE ESE SHVARTSER NO SE
ROBARA LAS PROVI-
SIONES!

¿QUÉ?!

¡ES ATROZ! ¿CÓMO PUEDE
USTED JUSTAMENTE, SER
RACISTA! HABLA DE LOS
NEGROS COMO LOS NAZIS HA-
BLABAN DE LOS JUDÍOS!

ACH!

PENSABA QUE ERAS MÁS LISTA,
FRANÇOISE... NO

PUEDO COMPARARSE SIQUERA
SHVARTSERS CON JUDÍOS.



CAPITULO CUATRO









PERO, ¿CÓMO SOBRE-VIVÍO?

MANCIE, LA CHICA HÚNGARA QUE CONOCÍ EN AUSCHWITZ, SE OCUPÓ DE ELLA.



DESPUÉS DE LA GUERRA LA BUSQUÉ PARA DARLE UNA BUENA RECOMPENSA. PERO NO SABÍA SU APELLIDO, Y NO LA ENCONTRE.



MALA SOLÍA MENCIONAR RAYENSBRÜCK ¿MANCIE ESTUVO CON ELLA?

SÍ, QUIZA.



ANJA SALIÓ EN LIBERTAD POR EL LADO RUSO Y VOLVIÓ A SOSNOWIEC ANTES QUE YO. MI LIBERACIÓN TARDÓ MÁS.

ERAN LOS ÚLTIMOS MINUTOS DE LA GUERRA. SALIMOS DE DACHAU.

RECUERDO QUE NOS HABÍAN DADO CAJAS DE LA CRUZ ROJA SUIZA: ¡SARDINAS! ¡BIZCOCHOS! ¡CHOCOLATE!



YO IBA A SER CAMBIADO POR PRISIONEROS ALEMANES EN LA FRONTERA SUIZA. PERO NO LLEGAMOS.



ALGUNOS COMIERON TODO ENSEGUNDA. YO GUARDE, POR SUPUESTO.

DE NOCHE, ALGUIEN TRATÓ DE ROBÁRMELO...



CON EL TIPO NECESITABA DORMIR, PERO ESE TESORO ERA MÁS IMPORTANTE QUE 'EL SUEÑO'.



DESDE AHÍ TENÍAMOS QUE IR A PIE HASTA LA FRONTERA...



MARCHAMOS. NOS DETUVIMOS VARIAS HORAS. HUBO CONMOCIONES Y RUMORES. DESPUÉS GRITOS.



EN LUGAR DE SOLTARNOS NOS PUSIERON EN UN TREN.



EN MEDIA HORA EL TREN SE DETUVO.

ALGUNOS TOMARON UNA DIRECCIÓN, OTROS OTRA...



A TODOS LOS QUE NOS CREÍAMOS LIBRES, QUE SERÍAMOS 150 Ó 200, NOS CONDUJERON POR UN BOSQUE, HASTA UN GRAN LAGO...



NOS VIGILARON PARA QUE NO ESCAPÁRAMOS.



AL ATARDECER ME ACERQUÉ A LA ORILLA DEL LAGO...

VLADEK SPIEGEL-MAN!
¿ERES TÚ?!

¿SHIVEK?!
¿ERES TÚ?!

SHIVEK ERA UN AMIGO DE ANTES DE LA GUERRA.

SOBREVIVIMOS A TODO PARA QUE NOS MATEN AHORA QUE LA GUERRA TERMINÓ.

TENGO UN POCO DE CAFÉ QUE ORGANICÉ. HAGAMOS UNA ÚLTIMA TAZA.

¡MIREN!
¡A EL!

SPLASH

UN TIPO MAYOR, DE UNOS 50 AÑOS, SALTÓ AL LAGO. ERA UN TRECHO LARGO PARA NADAR.

¡BANG!
¡BANG!

¡LO LOGRÓ!
¿TIENES FUERZAS COMO PARA INTENTARLO?

QUEDEMOS CERCA DEL AGUA. PODEMOS PROBAR CUANDO EMPIECEN A DISPARAR EN SERIO.

SE HIZO DE NOCHE. ESTÁBAMOS TERRIBLEMENTE ASUSTADOS. NOS SENTAMOS Y ESPERAMOS.

TODO ERA LLANTO Y PLEGARIAS. HABÍAMOS SOBREVIVIDO Y AHORA ESPERÁBAMOS QUE DISPARARAN PORQUE NO PODÍAMOS HACER OTRA COSA.

AL AMANECER SEGUÍAMOS
CON VIDA.



¡ES UN MILAGRO!
¡NO QUEDÓ UN
SOLO ALEMÁN SO-
LO LAS ARMAS!

¿QUÉ
PASÓ?

YO ESTABA CERCA DE LA
TIENDA DEL COMAN-
DANTE QUE DISCUTÍA
CON SU NOVIA.



ELLA LE ROGABA QUE NOS DEJARA IR.
LE DIJO QUE PODÍA SER CASTIGADO.



"LA GUERRA TERMINÓ", LE GRITABA.
"HUYAMOS." ¡ELLA NOS SALVÓ!



ALGUNOS FVIMOS EN UNA DIRECCIÓN, OTROS EN OTRA.

QUIZÁ PODAMOS CONSEGUIR CO-
MIDA EN UNA DE ESTAS GRANJAS.



HALT!

EN EL CAMINO HABÍA
OTRA PATRULLA, TAM-
BIÉN CAZANDO JUDÍOS.



OTRA VEZ LO MISMO. ENCONTRARON A 40 Ó 50 DE
NOSOTROS Y NOS ENCERRARON EN UN GRAN ESTABLO.



TODO EL DÍA ESTUVIMOS ALLÍ. DE PRONTO PASARON 2 OFICIALES.





VAMOS SHIVEK. ENCON-
TRAREMOS UN SITIO MEJOR.



PASAMOS VARIAS CASAS, Y ESPIAMOS ADENTRO.

MIRA, ÉSTA PARECE
VACÍA.

PARTE DE LA CASA ERA UN ESTABLO.



PODEMOS OCULTAR-
NOS AQUÍ ARRI-
BA, BAJO LA
PAJA.

A TRAVÉS DE LAS PAREDES OÍMOS GRITOS.



SCHNELL, ELSA!
EMPACA TODO LO QUE
PUEDAS.

¡APÚRATE! ES-
TO PUEDE SER
UN CAMPO DE 'BA-
TALLA EN CUALQUIER
MOMENTO.



¡LOS ÁLDEANOS ESTAN HUYENDO!

PERFECTO. CUANTO MÁS
LEJOS MEJOR.

UNO DE LOS EXTREMOS DEL GRANERO SE INCLINÓ UN POCO...



¡DIDIS MIO!
¿QUE... QUE
PASÓ?

LOS ALEMANES SE RETIRAN, Y VOLA-
RON EL PUEBLO PARA QUE NÓ LOS SI-
GAN. ¡ESO SIGNIFICA QUE SOMOS LIBRES!



ECHEMOS UNA
MIRADA. AHO-
RA NO HAY
PELIGRO.

YO PREFIE-
RO QUEDAR
ME AQUÍ.

ENTRÉ SOLO EN LA CASA VACÍA.



LOS DOS BEBIMOS DEMASIADA LECHE, Y DESPUÉS BUSCAMOS.



LOS POLLOS Y LA LECHE FUERON
UN SHOCK PARA NUESTROS ES-
TÓMAGOS. TUVIMOS VÓMITOS Y
NAÚSEAS...

LES CONTE CÓMO HABÍAMOS SOBREVIVIDO HASTA ALLÍ...

...Y DE DACHAU VINIMOS
EN TREN A...

¡AHH!

SON MIS HOMBRES IN-
DICANDO QUE ENCON-
TRARON UN DEPÓSITO
DE MUNICIÓN...



ESOS PUERCO NO LES
HARÁN MÁS DAÑO.
SÓLO QUEDARÁN LOS
MUERTOS.



ESTA CASA SERÁ
PARTE DE NUESTRO
CAMPAMENTO.



PERO SUPONGO QUE SE
PUEDEN QUEDAR, SI
LIMPIAN Y HACEN
LAS CAMAS.



¿QUIEREN
CHOCO-
LATE?

QUIZÁ...
DESPUÉS...
GRACIAS.



ASÍ QUE TRABAJAMOS
PARA LOS NORTEAME-
RICANOS, Y LES GUSTO
QUE YO HABLARA INGLÉS.



GRACIAS POR EL
LUSTRE, WILLIE.

NO ES NADA, SARGENTO.
FUE UN PLACER.



NOS DABAN LATAS DE COMIDA Y REGA-
LOS, Y A MÍME LLAMABAN WILLIE.

UNA VEZ VIÑO UNA MUJER CON
POLICÍAS A LA CASA.





YAH. ERA EL HERMANO MAYOR DE ANJA. DIRIGÍA EN LODZ LA FÁBRICA DE ROPA DE LA FAMILIA.

EN 1939 EL Y HELA VINIERON A LA FERIA MUNDIAL, Y SE QUEDARON POR LA GUERRA. EN 1950 (TUERAS UN BEBÉ), NOSOTROS VINIMOS TAMBIÉN A ESTA CASA, DESDE ESTOCOLMO.



YO PREFERÍA QUEDARME EN SUECIA, DONDE YA TENÍA UN BUEN NEGOCIO, PERO ANJA INSISTIÓ EN ESTAR CERCA DEL ÚNICO SOBREVIVIENTE DE LA FAMILIA.



Y, OY! CUANDO HERMAN MURIÓ EN UN ACCIDENTE EN 1964, ANJA TAMBIÉN EMPEZÓ A MORIR DE A POCO.



AQUÍ ESTÁN SUS DOS HIJOS, LOLEK Y LONIA, QUE SE QUEDARON EN SOSNOWIEC CON NOSOTROS DURANTE LA GUERRA.



LOLEK SALIÓ VIVO DE AUSCHWITZ, Y AHORA ES INGENIERO Y PROFESOR UNIVERSITARIO.



LA NIÑITA TERMINÓ CON RICHIU EN EL GUETO.



ESTE HERMANO DE ANJA, JOSEF, ERA ILUSTRADOR. ELLA SIEMPRE DECÍA QUE TE PARECÍAS A ÉL.



TENÍA UNA NOVIA EN LODZ, UNA BELLEZA; PERO A ELLA LE GUSTABA EL DINERO. CUANDO LOS ALEMANES EXPROPIARON LA FÁBRICA DE LA FAMILIA...



... ÉL TUVO MENOS DINERO Y ELLA LO DEJÓ. ÉL SE MATÓ POR ESO.



EL HERMANO DEL MEDIO, LEVEK, HUYÓ CON SU ESPOSA A RUSIA AL ESTALLAR LA GUERRA; PERO CUANDO VIO COMO ERA ALLÁ, QUISO VOLVER.



LOS MANDABAN A SIBERIA COMO TRAIDORES. PASAR DE VUELTA LA FRONTERA COSTABA UNA FORTUNA. YO LE ENVIÉ DINERO...



EN EL 38, CUANDO NECESITÉ DINERO PARA MI FÁBRICA, EL ME DIO. POR ESO LO AYUDÉ A VOLVER A VARSOVIA.



ALLÁ, YA SABES LO QUE FUE. DEBERÍAN HABERSE QUEDADO EN RUSIA. QUIZA' TODAVÍA ESTARÍAN VIVOS.



LOS PADRES DE ANJA, LOS ABUELOS, SU HERMANA TOSHA, BIBI Y RICHIEV... TODO LO QUE QUEDA DE ELLOS SON LAS FOTOS.



¿Y QUÉ PASÓ CON TU FAMILIA?

LA MÍA...? MI PADRE, FELIX Y SUS HIJOS, YATE, CONTÉ CÓMO SE LOS LLEVARON EN EL 42.

ZOSHA Y YADJA, MIS HERMANAS MENORES, TENÍAN UN HIJO CADA UNA, Y FUERON CONMIGO AL GUETO. MURIERON TODOS EN AUSCHWITZ.

MARCUS, MI HERMANO MÁS QUERIDO, Y MOSSES, FUERON A UN CAMPO, A BLECHAMER, LUEGO DE QUE YO SALIERA DEL EJÉRCITO.

LES ENVIÉ DINERO, POR LA CRUZ ROJA... LO ESCONDÍ EN PANES.

LES ESCRIBÍ: "ESTE PAN ES CARO. CÓMANLO DESPACIO Y CON CUIDADO". DESPUÉS DE LA GUERRA UN TIPO ME DIJO QUE HABÍAN MUERTO PERO NO CONTÓ CÓMO.

MIS OTROS HERMANOS, LEON Y PINEK, DESERTARON DEL EJÉRCITO POLACO Y FUERON A LEMBERG, EN RUSIA.

UNA FAMILIA DE CAMPESINOS JUDÍOS LOS OCULTÓ. PINEK SE CASÓ CON UNA HIJA DE ESA FAMILIA. PERO LEON SE ENFERMÓ Y MURIÓ DE APENDICITIS.

Sarah + Pinck. Tel Aviv. 1963

ASÍ QUE SÓLO MI HERMANO MENOR PINEK SALIÓ VIVO... DEL RESTO DE LA FAMILIA NO QUEDÓ NADA, NI SIQUIERA UNA FOTO.

ESTAS FOTOS LAS GUARDÓ LA NIÑERA POLACA DE RICHIEU.

LE DIMOS MUCHAS COSAS PARA QUE GUARDARA DURANTE LA GUERRA.



DESPUÉS NOS DIO: "LO QUE TENÍA ALGÚN VALOR SE LO LLEVARON LOS NAZIS".

NO LE CREÍMOS, PERO AL MENOS DEVOLVIÓ LAS FOTOS.



¿PUEDO LLEVARME LAS A CASA?

YAH. SON PARA TI. PERO ESPERA... LAS PONDRÉ EN UN SOBRE.



ESA CAJA DE CIGARROS PUEDE SERVIRME PARA...

¡ACCH!



BUENO. MIRA UN POCO! POR SUERTE TENÍA LAS PASTILLAS A MANO. HABLE DEMASIADO. ME RECOSTARÉ UN RATO.



MM... ¿Y QUÉ HACEMOS CON LAS VENTANAS DE SEGURIDAD?

TÚ SOLO NO SABRÁS CÓMO HACERLO, Y YO ESTOY DEMASIADO CANSADO. LO HAREMOS MAÑANA.



IMPOSIBLE. ESTOY OCUPADO. VOLVERÉ LA SEMANA QUE VIENE.

ACH. ENTONCES TENDREMOS QUE HACERLO AHORA. ME... UNNNE.



GRANDIOSO; TENDRÁS OTRO INFARTO! ESCUCHA, PAGARÁS UNOS CENTAYOS MÁS DE CALEFACCIÓN POR UNOS DÍAS.

UUF.



EH... PERDÓN POR HACERTE HABLAR TANTO, PA.

NO IMPORTA, QUERIDO. SIEMPRE ES UN PLACER QUE VENGAS A VERME.



C A P I T U L O C I N C O





¡CLIC! "Y MIS HIJOS TAMPOCO IRÁN A LAS CÁMARAS DE GAS". TOSHA NO SÓLO TOMÓ EL VENENO, SINO QUE SE LO DIO A NUESTRO PEQUEÑO.



HOLA. ¿MALA? ESTÁBAMOS JUSTAMENTE... ¿EH? ¿QUÉ PASA?

¡NO SÉ DÓNDE ESTOY! TU PADRE ESTÁ EN EL HOSPITAL ST. FRANCIS.



ES LA TERCERA VEZ EN UN MES. AGUA EN LOS PULMONES. NO QUERÍA QUE TE PREOCUPARAS, ¡PERO ES GRAVE!

OH! ¿DÓNDE ESTÁS?



EN EL DEPARTAMENTO. SNIF VOLVÍ CON EL, AUNQUE SÓLO, DIOS SABE POR QUÉ.

ESCUCHA. TE LLAMARÉ DESPUÉS DE LLAMAR AL HOSPITAL.



¿ST. FRANCIS? POR FAVOR CON EL SEÑOR SPIEGELMAN ES UN PACIENTE... ¿QUÉ...? ¿¿SEGURO??



HOLA. ¿MALA? EN EL HOSPITAL DICEN QUE NO LO TIENEN REGISTRADO.

LO SÉ... ACABA DE ENTRAR AQUÍ!



SE ESCAPÓ DEL HOSPITAL. DICE QUE NO CONFÍA EN LOS MÉDICOS DE AQUÍ. ¿QUÉ LOCURA!



QUIERE IR A SU HOSPITAL DE NUEVA YORK. CRED QUE QUIERE ESTAR CERCA DE TI SI ALGO PASARA. NO SÉ QUÉ HACER. ¡VEN A AYUDARME!





¡PERO YA ESTÁ TODO EMPACADO, MALA! YO VINE A AYUDAR MAS QUE NADA.

YA CONOCES A VIADEK. NADIE PODRÍA CONTE-
NERLO. AHORA ESTÁ EX-
HAUSTO, Y YO TAMBIÉN.



HOLA,
PA.
¿CÓMO
ESTÁS?

TERRIBLE.
TAN DÉBIL...
TAN DÉBIL...

¿CONSEGUISTE
OXÍGENO PARA
EL VUELO DE
MAÑANA?



AJA. Y UNA AMBULANCIA QUE NOS LLE-
VARÁ A EL Y A MÍ DEL AEROPUERTO
AL HOSPITAL. LO REGISTRARÉ MIENT-
RAS FRANÇOISE TE LLEVA A CASA.



¿CÓMO FUE
QUE VOLVIERON
A ESTAR JUNTOS?

NO LO SÉ. ME LLAMA-
RON DEL HOSPITAL
Y SENTÍ PENA.
FUI A VERLO.



HABÍA JURADO NO VOLVER
A VERLO, PERO SOY UNA TON-
TA. HABLÉ HASTA PONERSE A-
ZUL, Y AQUÍ ESTOY.

¡MALA
MALA!
VEN,
RÁPIDO!



¡ANJA DEBÍO DE
SER UNA SANTA!
ME EXPLICO QUE SE
HAYA MATADO.

TE
ESTÁ
LLAMAN-
DO.



ES POR EL INODORO, QUIE-
RE QUE YO MIRE ANTES DE
APRETAR EL BOTÓN. ESTÁ
TAN DIFÍCIL COMO SIEMPRE.



PERO AHORA ESTÁ MÁS CON-
FUNDIDO Y DEPENDIENTE...
¿QUÉ PUEDO HACER?
ME ATRAPÓ.



Ala mañana siguiente...





HABÍA UNA TIENDA DE ROPA DE UN JUDÍO. FUÍ A VERLO...





AÑOS DESPUÉS, AL LLEGAR NUESTRAS VISAS PARA NORTEAMÉRICA, LA TIENDA HIZO UNA GRAN FIESTA SORPRESA.



Tarde esa noche...

ROGAMOS A LOS PASAJEROS
PERMANECER SENTADOS
MIENTRAS BAJA UN ENFERMO.



HUBO UNA DEMORA DE 6 HORAS PARA ABORDAR.
VLADEK DIJO QUE LA UNIDAD DE OXIGENO NO FUN-
CIONABA Y NO PODÍA RESPIRAR.

EL PERSONAL REvisa: LA UNIDAD ESTÁ BIEN...



DICEN QUE ESTÁ DEMASIADO ENFERMO PA-
RA VOLAR. NOS NEGAMOS A BAJAR. ENTON-
CES VLADEK DICE QUE EL TANQUE DE OXI-
GENO SÍ FUNCIONA; ¡Y AQUÍ
ESTAMOS!

ME ALEGRA
QUE LLAMARAS
ANUNCIÁNDOME
EL ATRASO.



PUSIERON UN TELÉFONO
GRATIS POR LA DEMORA. MALA
LLAMÓ A TODOS SUS CONO-
CIDOS EN EL PAÍS.

¿VEN?
APRENDÍ
DE
VLADEK.



Medio hora después...

¡ALFIN! FRANÇOISE Y MALA
YA DEBEN DE ESTAR EN CASA
Y SECAS. PODRÍAN HABERLOS
LLEVADO AL HOSPITAL.

NO TE PREOCUPES. EL SEGU-
RO PAGA TODO.



PERDÓN. ESTÁ ENFERMO,
PERO NO NECESITA UNA
CAMILLA.

SON LAS RE-
GLAS.



¿DÓNDE QUEDA EL HOSPITAL LA GUARDIA?

ACH! SIGA POR EL BU-
LEVARD QUEENS, Y YO
LE DIRÉ CUANDO DOBLAR.

GRACIAS, SEÑOR... PE-
RO POR FAVOR QUÉDE-
SE EN SU CAMILLA.





Un mes más tarde...





ASÍ QUE SALIÓ UNA ORDEN... FUIMOS TODOS A GARMISCH-PARTENKIRCHEN.



DURANTE VARIOS DÍAS ESTUVE MUY GRAVE.



EN ESE CAMPAMENTO LO PASÁBAMOS BIEN...



LLEVÁBAMOS BASTANTE EQUIPAJE CUANDO AL FIN NOS DIERON PASAPORTES.



LOS TRENES ANDABAN COMO PODÍAN; A MENUDO TENÍAN QUE CAMBIAR DE DIRECCIÓN...



LLEGAMOS A WÜRZBURG... ¡QUÉ DESASTRE ERA ESO!



NOS FUIMOS, FELICES.



AL FIN LLEGAMOS A HANNOVER.

LOS CHICOS COMPARTIRÁN UN CUARTO.
USTEDES DORMIRÁN EN EL OTRO.



¿ SABES DÓN-
DE HABRÁ
ALGUIEN DE TU
FAMILIA?

IRÉ A POLONIA A VER SI
QUEDA ALGUIEN. PLA-
NEAMOS ENCONTRAR-
NOS EN SOSNOWIEC SI
NOS SEPARÁBAMOS.



ENVÍE UNA CARTA AL CENTRO JUDÍO
DE ALLÍ, POR MI ESPOSA, PERO... NO
PUEDE ESTAR VIVA... LA VI EN AUSCH-
WITZ HACE UN AÑO...



ESTABA
TAN DELGADA,
TAN DÉBIL...

QUIZÁ CONSIGAS NOTICIAS EN
EL CAMPO DE DEPORTADOS
DE BELSEN. SE ESTA LLE-
NANDO DE JUDÍOS.



FUI POR VARIOS DÍAS A BELSEN, QUE NO ESTABA LEJOS,
UNA MAÑANA ENTRE LOS QUE LLEGABAN VIA DOS
CHICAS QUE CONOCÍA...



¡JENNY!
¡SONIA!

¡MIRA ES
VLADÉK
SPIEGELMAN!

VENIMOS
DE
POLONIA...

¡TUVIMOS
SUERTE
DE SALIR!



NO VUELVAS A SOSNOWIEC.
LOS POLACOS SIGUEN
MATANDO JUDÍOS
ALLÍ!





NO SABÍA QUÉ HACER. PASó LA NOCHE EN EL COBERTIZO DETRÁS DE SU CASA.



LOS POLACOS FUERON A BUSCARLO. LO APALCAERON Y LO COLGARON.



SU HERMANO VOLVIó DE LOS CAMPOS UN DÍA DESPUÉS, Y SÓLO SE QUEDó PARA ENTERRARLO...



BASTA...! NO QUIERO OIR NADA MÁS!



DÍGANME UNA SOLA COSA. ¿HAN OÍDO ALGO DE ANJA?



¡ANJA ESTABA VIVA!
EL CORAZÓN ME SALTABA.
NO PODÍA CREERLO.

ANJA ESTABA SOLA ALLÁ EN SOSNOWIEC...

LO SIENTO,
ANJA, NO HAY
NOTICIAS...

TODOS LOS DÍAS IBA A LA OR-
GANIZACIÓN JUDÍA, Y TODOS
LOS DÍAS LLORABA.

UNA VEZ CONSULTÓ A
UNA GITANA...

SABÍA QUE ERA UNA TONTERÍA,
PERO BUSCABA ALGUNA ESPERANZA.

VEO TRAGEDIA... MUERTE...
HAS PERDIDO A TU PADRE...
A TU MADRE... A TODOS!

SÍ, SÓLO
LOLEK, MI
SOBRINO, VOL-
VIO.

VEO UN NIÑO...
UN NIÑO MUERTO...

¡RICHIEU!
MI NINITO,
RICHIEU...

¡ESPERA! AHORA VEO UN HOMBRE...
ENFERMEDAD...; ESTU MARIDO!
HA ESTADO MUY, MUY ENFERMO.

ESTA VINIENDO... ¡VIENE HACIA AQUÍ!
TENDRÁS UNA SEÑAL DE QUE ESTÁ VIVO
CUANDO HAYA LUNA LLENA.

VEO UN BARCO... UN LUGAR LEJANO...
TENDRAN UNA NUEVA VIDA... Y
OTRO NINITO...

ANJA IBA VARIAS VECES
AL DÍA A LA ORGANIZA-
CIÓN JUDÍA...



PERO NO LLEGA
BA MI SEÑAL

Y SE VOLVÍA MÁS DEPRI-
MIDA, HASTA QUE...



¡ANJA! ¡ADIVINA! ¡ACABA
DE LLEGAR UNA CARTA
DE TU MARIDO!



ESTA'EN ALEMANIA...
¡TUVO EL TIFUS!

ES COMO DIJO
LA GITANA.



Y AQUÍ HAY UNA FOTO DE ÉL. DIOS
MIO... ¡VLADEK
ESTA' VIVO!



UNA VEZ PASÉ POR UNA CASA DE FOTOS
QUE TENÍA UN UNIFORME DE CAMPO NUEVO
PARA HACER FOTOS DE RECUERDO.



ANJA CONSERVÓ ESA FOTO SIEMPRE.
¡TODAVÍA LA TENGO EN MI ESCRITORIO!
¡EH! ¿ADÓNDE VAS?

¡NECESITO
ESA FOTO
PARA MI
LIBRO!





¡INCREÍ-
BLE!

SÍ. CUANDO OÍ QUE ANJA
VIVÍA SÓLO PENSE EN
VOLVER A SOSNOWIEC.

CAMBIE LO QUE TENÍA PARA LLEVAR REGALOS.

¡MIREN! CONSEGUÍ VES-
TIDOS Y UN TAPADO DE
PIEL PARA ANJA.

SABES, SI TÚ
VAS A POLONIA,
YO TAMBIÉN IRÉ.

Y FUIMOS, A VECES A PIE,
A VECES EN TREN.

EN UN SITIO NOS QUEDAMOS PARADOS HORAS Y HORAS.



EN EL CAMINO A PO-
LONIA, A VECES NO
HABÍAN QUEDADO VÍAS.



QUÉDATE AQUÍ VIGILAN-
DO EL EQUIPAJE, SHIVEK.
IRÉ A LLENAR LAS CANTIM-
PLORAS.

MARQUÉ NUESTRO YAGÓN. PERO CUANDO VOLVÍ, UNA HO-
RA DESPUÉS, SE LO HABÍAN LLEVADO.

SHIVEK VOLVIÓ A HANNOVER
A ESPERARME...



¡¿SHIVEK?!
// // //

NO PUDE ENCONTRAR NI A MI AMIGO
NI MI EQUIPAJE. SÓLO TENÍA MI CAMI-
SA LIVIANA Y MI AGUA.



PERO YO SEGUÍ RUMBO
A POLONIA. ME LLEVÓ
3 O 4 SEMANAS.

CUANDO LLEGUE AL FIN A SOSNOWIEC,
VÍ MUY POCOS JUDÍOS.



PERO AVERIGÜE DONDE ESTABA LA ORGANIZACIÓN JUDÍA.

ALLÍ HABÍA GENTE QUE ME CONOCÍA.



¡MIREN QUIÉN ESTÁ AQUÍ!
¡VAYAN A BUSCAR A ANJA
YA MISMO!

Y ALGUIÉN LA TRAJÓ...



GLUP.

¡V-VLADEK!

EN ESE MOMENTO, TODOS
LLORABAN JUNTO CON
NOSOTROS.



¡ANJA, ANJA,
MI ANJA!

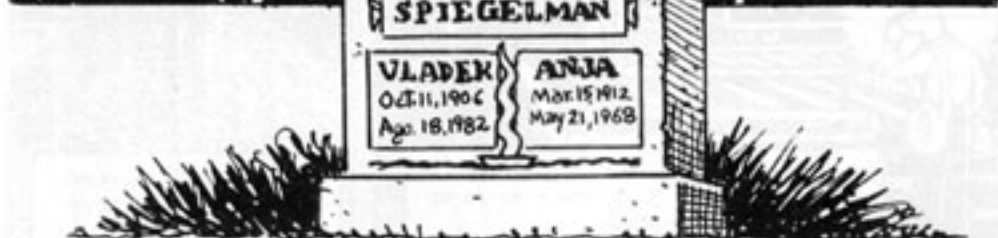
NÓ NECESITO DECIRTE MÁS. FUI-
MOS MUY FELICES, Y VIVIMOS
FELICES, POR SIEMPRE.



BUENO... AHORA APAGA EL
GRABADOR, POR FAVOR...



ESTOY TAN CANSADO DE HABLAR, RI-
CHIEU. BASTA DE HISTORIAS POR HOY...



SPIEGELMAN

VLADEK
OCT 11, 1906
Apr. 18, 1982

ANJA
MAY 15, 1912
May 21, 1968

- art spiegelman - 1978-1991

Lea la primera parte



MAUS I

MI PADRE SANGRA HISTORIA

(Mediados de 1930 - Invierno de 1944)

"El relato más eficaz y conmovedor
jamás realizado sobre el Holocausto."

The Wall Street Journal

EXTENSIÓN
DEL CAMPO

LUGARES
DE TRABAJO

AUSCH-
WITZ

CUARTELES
DE LA S.S.

POLO NIA 1944

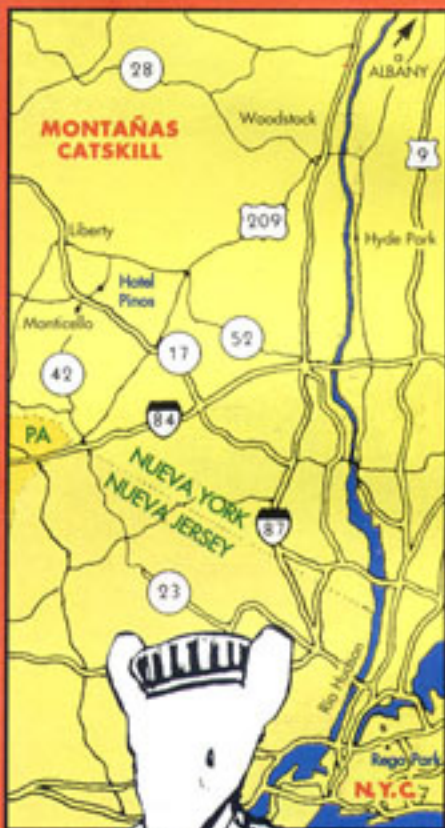
AUSCHWITZ II
(BIRKENAU)

600/1000 prisione-
ros por barraca

BARRACAS
FEMENINAS

CAMARA DE GAS
Y CREMATÓRIO II

NUEVA YORK



ISBN 950-04-1423-6



9789500414234

"Una historia épica contada en pequeños dibujos." *The New York Times*